



Sadržaj

I. *Zakonodavni akti*

DIREKTIVE

- ★ Direktiva 2014/50/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o minimalnim zahtjevima za poboljšanje mobilnosti radnika među državama članicama unaprjeđivanjem stjecanja i očuvanja prava na dopunsku mirovinu ⁽¹⁾ 1
- ★ Direktiva 2014/54/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o mjerama za lakše ostvarivanje prava zajamčenih radnicima u kontekstu slobode kretanja radnika ⁽¹⁾ 8

II. *Nezakonodavni akti*

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

2014/239/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 14. travnja 2014. o zaključivanju Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave 15

Sporazum između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave 17

2014/240/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 14. travnja 2014. o produljenju Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Vlade Sjedinjenih Američkih Država 43

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

2014/241/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 14. travnja 2014. o ratifikaciji Međunarodne konvencije iz Hong Konga za sigurno i okolišno prihvatljivo recikliranje brodova iz 2009. od strane država članica ili pristupanju država članica toj Konvenciji u interesu Europske unije 45

2014/242/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 14. travnja 2014. o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza 47
- Sporazum između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza 49

2014/243/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup 61

UREDBE

- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 436/2014 od 23. travnja 2014. o upisu naziva u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla [Piranska sol (ZOI)] 62
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 437/2014 od 29. travnja 2014. o odobrenju 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-ona kao postojeće aktivne tvari za upotrebu u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 21 ⁽¹⁾ 64
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 438/2014 od 29. travnja 2014. o odobrenju ciprokonezola kao postojeće aktivne tvari za uporabu u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 8 ⁽¹⁾ 68
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 439/2014 od 29. travnja 2014. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 250/2009 o provedbi Uredbe (EZ) br. 295/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o strukturnim poslovnim statistikama u pogledu definicija obilježja i tehničkog formata za slanje podataka ⁽¹⁾ 72
- Provedbena uredba Komisije (EU) br. 440/2014 od 29. travnja 2014. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 79

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

I.

(Zakonodavni akti)

DIREKTIVE

DIREKTIVA 2014/50/EU EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

od 16. travnja 2014.

o minimalnim zahtjevima za poboljšanje mobilnosti radnika među državama članicama unaprjeđivanjem stjecanja i očuvanja prava na dopunsku mirovinu

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 46.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ⁽¹⁾,u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Slobodno kretanje osoba jedna je od temeljnih sloboda Unije. Člankom 46. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) predviđeno je da Europski parlament i Vijeće, odlučujući u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom i nakon savjetovanja s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom, donose direktive kojima se određuju mjere potrebne za ostvarivanje slobode kretanja radnika kako je utvrđeno u članku 45. UFEU-a. Člankom 45. UFEU-a predviđeno je da sloboda kretanja radnika podrazumijeva pravo na prihvatanje ponuda za posao i slobodno kretanje unutar državnog područja država članica u tu svrhu. Cilj je ove Direktive promicati mobilnost radnika smanjujući prepreke toj mobilnosti stvorene određenim pravilima u vezi sa sustavima dopunskih mirovina povezanih s radnim odnosom.
- (2) Socijalna zaštita radnika s obzirom na mirovine zajamčena je zakonskim sustavima socijalne sigurnosti, zajedno sa sustavima dopunskih mirovina povezanih s ugovorom o radu koji su sve uobičajeniji u državama članicama.
- (3) Europski parlament i Vijeće imaju široke diskrecijske ovlasti s obzirom na izbor mjera koje su najprikladnije za postizanje cilja članka 46. UFEU-a. Sustav koordinacije predviđen u Uredbi Vijeća (EEZ) br. 1408/71 ⁽³⁾ i u Uredbi (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾ te posebno pravila koja se primjenjuju na zbrajanje ne odnose se na sustave dopunskih mirovina, osim sustava definiranih kao zakonodavstvo u tim uredbama ili onih koji su bili predmetom izjave države članice u tu svrhu u skladu s tim uredbama.
- (4) Direktiva Vijeća 98/49/EZ ⁽⁵⁾ predstavlja inicijalnu posebnu mjeru namijenjenu poboljšanju ostvarivanja prava na slobodu kretanja radnika s obzirom na sustave dopunskih mirovina.

⁽¹⁾ SL C 185, 8.8.2006., str. 37.

⁽²⁾ Stajalište Europskog parlamenta od 20. lipnja 2007. (SL C 146 E, 12.6.2008., str. 216.) i stajalište Vijeća u prvom čitanju od 17. veljače 2014. (SL C 77 E, 15.3.2014., str. 1.). Stajalište Europskog parlamenta od 16. travnja 2014. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽³⁾ Uredba Vijeća (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koje se kreću unutar Zajednice (SL L 149, 5.7.1971., str. 2.).

⁽⁴⁾ Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 166, 30.4.2004., str. 1.).

⁽⁵⁾ Direktiva Vijeća 98/49/EZ od 29. lipnja 1998. o zaštiti prava na dopunsku mirovinu zaposlenih i samozaposlenih osoba koje se kreću unutar Zajednice (SL L 209, 25.7.1998., str. 46.).

- (5) Cilj je ove Direktive dodatno olakšati mobilnost radnika među državama članicama unaprjeđivanjem stjecanja i očuvanja prava na dopunsku mirovinu članova tih sustava dopunskih mirovina.
- (6) Ova Direktiva nije primjenjiva na stjecanje i očuvanje prava na dopunsku mirovinu radnika koji se kreću unutar jedne države članice. Države članice mogu iskoristiti svoje nacionalne nadležnosti kako bi proširile pravila koja se primjenjuju u skladu s ovom Direktivom na članove sustava koji promijene posao unutar iste države članice.
- (7) Država članica može zatražiti da radnici na odlasku koji se sele u drugu državu članicu o tome obavijeste svoj sustav dopunskih mirovina.
- (8) Trebalo bi uzeti u obzir značajke te posebnu narav sustava dopunskih mirovina te način na koji se razlikuju unutar i između država članica. Uvođenje novih sustava, održivost postojećih sustava te očekivanja i prava trenutačnih članova mirovinskih sustava trebali bi biti primjereno zaštićeni. Ova bi Direktiva također trebala posebno uzeti u obzir ulogu socijalnih partnera u osmišljavanju i provedbi sustava dopunskih mirovina.
- (9) Ova Direktiva ne dovodi u pitanje pravo država članica da urede svoje mirovinske sustave. Države članice zadržavaju potpunu odgovornost za organizaciju takvih sustava, a prilikom prenošenja ove Direktive u nacionalno pravo nisu dužne uvoditi zakonodavstvo kojim se predviđa uspostava sustava dopunskih mirovina.
- (10) Ova Direktiva ne ograničava autonomiju socijalnih partnera ako su oni odgovorni za uspostavu i upravljanje mirovinskim sustavima, pod uvjetom da mogu osigurati postizanje rezultata utvrđenih ovom Direktivom.
- (11) Ova bi se Direktiva trebala primijeniti na sve sustave dopunskih mirovina uspostavljene u skladu s nacionalnim pravom i praksom koji nude dopunske mirovine za radnike, kao što su skupni ugovori o osiguranju, sustavi generacijske solidarnosti dogovoreni unutar jedne ili više grana ili sektora, kapitalizirani sustavi ili očekivane mirovine osigurane knjigovodstvenim rezervama ili bilo koja kolektivna ili druga usporediva uređenja.
- (12) Ova se Direktiva ne bi se trebala primjenjivati na sustave dopunskih mirovina ili, prema potrebi, na pododjeljke takvih sustava koji su zatvoreni te se novi članovi ne mogu primati jer bi uvođenje novih pravila moglo staviti neopravdani teret na takve sustave.
- (13) Ova Direktiva ne bi trebala utjecati na mehanizme jamstva u slučaju insolventnosti ili mehanizme kompenzacijske zaštite koji nisu dio sustava dopunskih mirovina povezanog s radnim odnosom i koji imaju za cilj zaštitu mirovinskih prava radnika u slučaju insolventnosti poduzeća ili mirovinskog programa. Slično tome, ova Direktiva ne bi trebala utjecati na nacionalna pričuvena sredstva za mirovine.
- (14) Ova Direktiva trebala bi se primjenjivati samo na sustave dopunskih mirovina kada pravo postoji na temelju radnog odnosa i povezano je s dostizanjem dobi umirovljenja ili ispunjenjem drugih zahtjeva, kako je utvrđeno u sustavu ili nacionalnom zakonodavstvu. Ova Direktiva ne primjenjuje se na pojedinačne mirovinske aranžmane osim onih sklopljenih u okviru radnog odnosa. Ako su sa sustavima dopunskih mirovina povezani invalidska davanja ili davanja za nadživjele osobe, prava na takva davanja mogu biti uređena posebnim pravilima. Ova Direktiva ne utječe na postojeće nacionalno pravo i pravila sustava dopunskih mirovina u vezi s takvim posebnim pravilima.
- (15) Jednokratna isplata koja nije povezana s doprinosima u svrhu dopunskog mirovinskog osiguranja, koja se plaća izravno ili neizravno po završetku radnog odnosa, a financira je isključivo poslodavac, ne bi se trebala smatrati dopunskom mirovinom u smislu ove Direktive.
- (16) S obzirom na to da je dopunsko mirovinsko osiguranje sve važnije u mnogim državama članicama kao sredstvo osiguravanja standarda života u starijoj dobi, uvjeti za stjecanje i očuvanje prava na mirovinu trebali bi biti poboljšani kako bi se smanjile prepreke za slobodu kretanja radnika među državama članicama.
- (17) Činjenica da u nekim sustavima dopunskih mirovina mirovinska prava mogu biti izgubljena ako radni odnos radnika završi prije nego što on ili ona ostvari minimalno razdoblje članstva u sustavu („razdoblje za ostvarenje prava”), ili prije nego što on ili ona dosegne minimalnu dob („dob za ostvarenje prava”), može spriječiti radnike koji se kreću među državama članicama u stjecanju primjerenih mirovinskih prava. Zahtjev koji se odnosi na dugo razdoblje čekanja prije negoli radnik može postati članom mirovinskog sustava može imati sličan učinak. Takvi uvjeti stoga predstavljaju prepreke slobodi kretanja radnika. Za razliku od toga, zahtjevi koji se odnose na minimalnu dob za članstvo ne predstavljaju prepreku slobodi kretanja te stoga nisu predmetom ove Direktive.

- (18) Zahtjeve za ostvarenje prava ne bi trebalo uspoređivati s drugim uvjetima utvrđenima za stjecanje prava na mirovinski anuitet uzimajući u obzir fazu isplate u okviru nacionalnog prava ili u okviru pravila određenih sustava dopunskih mirovina, posebno u sustavima definiranih doprinosa. Na primjer, razdoblje aktivnog članstva u sustavu koje član mora ostvariti nakon stjecanja prava na dopunsku mirovinu kako bi dobio svoju mirovinu u obliku mirovinskog anuiteta ili kapitaliziranog iznosa ne predstavlja razdoblje za ostvarenje prava.
- (19) Ako radni odnos završi prije nego što radnik na odlasku ispuni uvjete za stečena prava na mirovinu te ako sustav ili poslodavac snosi rizik ulaganja, posebno u sustavima definiranih naknada, sustav bi uvijek trebao vratiti mirovinske doprinose tog radnika na odlasku. Ako radni odnos završi prije nego što radnik na odlasku ispuni uvjete za stečena prava na mirovinu te ako radnik na odlasku snosi rizik ulaganja, posebno u sustavima definiranih doprinosa, sustav može vratiti vrijednost ulaganja koja proizlazi iz tih doprinosa. Vrijednost može biti manja ili veća od doprinosa koje je uplatio radnik na odlasku. Isto tako, sustav može nadoknaditi zbroj uplaćenih doprinosa.
- (20) Radnici na odlasku trebali bi imati pravo ostaviti svoja stečena prava na mirovinu kao prava na mirovinu u stanju mirovanja u sustavu dopunskih mirovina u kojem je njihovo pravo zasnovano. Što se tiče očuvanja prava na mirovinu u stanju mirovanja, razina zaštite može se smatrati istovjetnom u slučaju kada se, posebno u kontekstu sustava definiranih doprinosa, radnicima na odlasku pruža mogućnost prenošenja vrijednosti njihovih stečenih prava na mirovinu u sustav dopunskih mirovina koji ispunjava uvjete utvrđene u ovoj Direktivi.
- (21) U skladu s nacionalnim pravom i praksom, trebalo bi poduzeti korake kako bi se osiguralo očuvanje prava na mirovinu u stanju mirovanja ili njihova vrijednost. Vrijednost tih prava u vrijeme kada član napušta sustav trebala bi biti određena u skladu s nacionalnim pravom i praksom. Kada je vrijednost tih prava u stanju mirovanja prilagođena, trebalo bi voditi računa o posebnoj prirodi sustava, o interesima korisnika odgođenih mirovina, o interesima ostalih aktivnih članova sustava i o interesima umirovljenih korisnika.
- (22) Ovom Direktivom ne stvara se obveza određivanja povoljnijih uvjeta za prava na mirovinu u stanju mirovanja u usporedbi s uvjetima za prava aktivnih članova sustava.
- (23) Kada stečena prava na mirovinu ili vrijednost stečenih prava na mirovinu radnika na odlasku ne prelaze primjenjivi prag koji je odredila dotična država članica te kako bi se izbjegli pretjerani administrativni troškovi nastali upravljanjem velikim brojem prava na mirovinu u stanju mirovanja male vrijednosti, mirovinski sustavi mogu dobiti mogućnost ne čuvati ta stečena prava već, umjesto toga, isplatiti radniku na odlasku kapitalizirani iznos jednak vrijednosti stečenih prava na mirovinu. Prema potrebi, vrijednost prijenosa ili kapitalizirana sredstva trebala bi se odrediti se u skladu s nacionalnim pravom i praksom. Države članice trebale bi, prema potrebi, odrediti prag za takva plaćanja, uzimajući u obzir primjerenost budućeg mirovinskog prihoda radnika.
- (24) Ovom Direktivom nije predviđen prijenos stečenih prava na mirovinu. Međutim, kako bi se olakšala mobilnost radnika među državama članicama, države članice trebale bi u najvećoj mogućoj mjeri stremiti k poboljšanju prenosivosti stečenih prava na mirovinu, posebno pri uvođenju novih sustava dopunskih mirovina.
- (25) Ne dovodeći u pitanje Direktivu 2003/41/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾, aktivni članovi sustava i korisnici odgođenih mirovina koji ostvaruju ili namjeravaju ostvariti pravo na slobodu kretanja trebali bi na zahtjev biti primjereno informirani o svojim pravima na dopunsku mirovinu. Ako su sa sustavima povezana davanja za nadživjele osobe, nadživjeli korisnici također bi trebali imati isto pravo biti informirani kao i korisnici odgođenih mirovina. Države članice bi trebale bi moći propisati da se takve informacije ne trebaju pružati više od jedanput godišnje.
- (26) S obzirom na raznolikost sustava dopunskih mirovina, Unija bi trebala postaviti samo opći okvir za ciljeve koje treba postići, zbog čega direktiva predstavlja odgovarajući pravni instrument.
- (27) S obzirom na to da cilj ove Direktive, to jest olakšavanje ostvarivanja prava radnika na slobodu kretanja među državama članicama, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se zbog svojeg opsega i učinaka on na bolji način može ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tog cilja.

⁽¹⁾ Direktiva 2003/41/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 3. lipnja 2003. o djelatnostima i nadzoru institucija za strukovno mirovinsko osiguranje (SL L 235, 23.9.2003., str. 10.).

- (28) Ovom Direktivom uspostavljaju se minimalni zahtjevi, čime se državama članicama omogućuje donošenje ili zadržavanje povoljnijih odredaba. Provedba ove Direktive ne može se uporabiti za opravdanje za regresiju s obzirom na postojeću situaciju u svakoj državi članici.
- (29) Komisija bi trebala sastaviti izvješće o primjeni ove Direktive najkasnije šest godina od dana njezina stupanja na snagu.
- (30) U skladu s nacionalnim odredbama kojima se uređuje organizacija sustava dopunskih mirovina, države članice mogu socijalnim partnerima, na njihov zajednički zahtjev, dodijeliti odgovornost za provedbu ove Direktive s obzirom na odredbe u vezi s kolektivnim ugovorima, pod uvjetom da države članice poduzmu sve potrebne mjere kako bi osigurale da su u svakom trenutku u stanju zajamčiti rezultate utvrđene u ovoj Direktivi,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Predmet

Ovom Direktivom utvrđuju se pravila kojima je cilj olakšati ostvarivanje prava radnika na slobodu kretanja među državama članicama smanjivanjem prepreka stvorenih određenim pravilima u vezi sa sustavima dopunskih mirovina povezanih s radnim odnosom.

Članak 2.

Područje primjene

1. Ova se Direktiva primjenjuje na sustave dopunskih mirovina, osim sustava koji su obuhvaćeni Uredbom (EZ) br. 883/2004.
2. Ova se Direktiva ne primjenjuje na sljedeće:
 - (a) sustave dopunskih mirovina koji, na dan stupanja na snagu ove Direktive, više ne primaju nove aktivne članove i ostaju zatvoreni prema njima;
 - (b) sustave dopunskih mirovina koji podliježu mjerama koje uključuju intervenciju upravnih tijela uspostavljenih nacionalnim zakonodavstvom ili sudskih tijela, kojima je svrha da očuvaju ili poprave njihovu financijsku situaciju, uključujući postupak likvidacije. To isključenje ne traje dulje od završetka te intervencije;
 - (c) sustave jamstva u slučaju insolventnosti, sustave kompenzacijske zaštite i nacionalna pričuvena sredstva za mirovine; i
 - (d) jednokratnu isplatu zaposleniku od strane poslodavca na kraju radnog odnosa tog zaposlenika koja nije povezana s mirovinskim osiguranjem.
3. Ova se Direktiva ne primjenjuje na invalidska davanja i/ili davanja za nadživjele osobe koja su povezana sa sustavima dopunskih mirovina, uz iznimku posebnih odredaba iz članka 5. i 6. u vezi s davanjima za nadživjele osobe.
4. Ova se Direktiva primjenjuje samo na razdoblja zaposlenosti nakon njezina prenošenja u skladu s člankom 8.
5. Ova se Direktiva ne primjenjuje na stjecanje i očuvanje prava na dopunsku mirovinu radnika koji se kreću unutar jedne države članice.

Članak 3.

Definicije

Za potrebe ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „dopunska mirovina” znači starosna mirovina predviđena pravilima sustava dopunskih mirovina koja su utvrđena u skladu s nacionalnim propisima i praksom;
- (b) „sustav dopunskih mirovina” znači bilo koji sustav strukovnih starosnih mirovina utvrđen u skladu s nacionalnim pravom i praksom koji je povezan s radnim odnosom, a kojim se osigurava dopunska mirovina za zaposlene osobe;
- (c) „aktivni članovi sustava” znači radnici čiji im trenutačni radni odnos daje pravo ili će im nakon ispunjavanja uvjeta za stjecanje vjerojatno dati pravo na dopunsku mirovinu u skladu s odredbama sustava dopunskih mirovina;
- (d) „razdoblje čekanja” znači razdoblje zaposlenosti, koje se zahtijeva na temelju nacionalnog prava ili pravila sustava dopunskih mirovina ili od strane poslodavca, prije nego što radnik ispunji uvjete za članstvo u sustavu;

- (e) „razdoblje za ostvarenje prava” znači razdoblje aktivnog članstva u sustavu, koje se zahtijeva na temelju nacionalnog prava ili pravila sustava dopunskih mirovina, kako bi se ostvarilo pravo na akumulirana dopunska mirovinska prava;
- (f) „stečena prava na mirovinu” znači svako pravo na akumulirana dopunska mirovinska prava nakon ispunjenja svih uvjeta za stjecanje, na temelju pravila sustava dopunskih mirovina te, kad je primjenjivo, na temelju nacionalnog prava;
- (g) „radnik na odlasku” znači aktivni član sustava čiji trenutačni radni odnos završava zbog razloga koji nije ispunjavanje uvjeta za dopunsku mirovinu te koji se kreće među državama članicama;
- (h) „korisnik odgođene mirovine” znači bivši aktivni član sustava koji ima stečena prava na mirovinu u sustavu dopunskih mirovina te još ne prima dopunsku mirovinu iz tog sustava;
- (i) „prava na mirovinu u stanju mirovanja” znači stečena prava na mirovinu u sustavu u kojem ih je stekao korisnik odgođene mirovine;
- (j) „vrijednost prava na mirovinu u stanju mirovanja” znači kapitalizirana vrijednost prava na mirovinu izračunana u skladu s nacionalnim pravom i praksom.

Članak 4.

Uvjeti za stjecanje prava u okviru sustava dopunskih mirovina

1. Države članice poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale da:
 - (a) ako se primjenjuje razdoblje za ostvarenje prava ili razdoblje čekanja, ili oboje, ukupno kombinirano razdoblje ni u kojem slučaju ne prelazi tri godine u slučaju radnika na odlasku;
 - (b) ako je za ostvarenje prava na mirovinu određena minimalna dob, ta dob ne prelazi 21 godinu za radnike na odlasku;
 - (c) ako radnik na odlasku još nema stečena prava na mirovinu po završetku radnog odnosa, sustav dopunskih mirovina nadoknadi doprinose koje je uplatio radnik na odlasku ili koji su uplaćeni za radnika na odlasku, u skladu s nacionalnim pravom ili kolektivnim sporazumima ili ugovorima, ili, ako radnik na odlasku snosi rizik ulaganja, bilo iznos uplaćenih doprinosa ili vrijednost ulaganja proizašlih iz tih doprinosa.
2. Države članice imaju mogućnost dopustiti socijalnim partnerima da u kolektivnom ugovoru odrede drukčije odredbe, u mjeri u kojoj te odredbe pružaju ne manje povoljnu zaštitu te ne stvaraju prepreke slobodi kretanja radnika.

Članak 5.

Očuvanje prava na mirovinu u stanju mirovanja

1. Podložno stavcima 3. i 4., države članice donose potrebne mjere kako bi osigurale da stečena prava na mirovinu radnika na odlasku mogu ostati u sustavu dopunskih mirovina u kojem su ona stečena. Početna vrijednost tih prava za potrebe stavka 2. izračunava se u trenutku završetka trenutačnog radnog odnosa radnika na odlasku.
2. Države članice, uzimajući u obzir prirodu pravila i prakse mirovinskog sustava, donose potrebne mjere kako bi osigurale da se s pravima na mirovinu u stanju mirovanja radnika na odlasku i osoba koje su ih nadživjele ili njihovim vrijednostima postupa u skladu s vrijednošću prava aktivnih članova sustava ili razvitkom mirovinskih davanja koja su trenutačno u isplati ili da se s njima postupa na druge načine koji se smatraju pravednima, kao što su:
 - (a) ako su prava na mirovinu u sustavu dopunskih mirovina stečena kao pravo na nominalni iznos, čuvajući nominalnu vrijednost prava na mirovinu u stanju mirovanja;
 - (b) ako se vrijednost stečenih prava na mirovinu promijeni tokom vremena, prilagođavajući vrijednost prava na mirovinu u stanju mirovanja primjenom:
 - i. kamatne stope ugrađene u sustav dopunskih mirovina; ili
 - ii. povrata ulaganja od sustava dopunskih mirovina;ili
 - (c) ako se vrijednost stečenih prava na mirovinu prilagodi, na primjer u skladu sa stopom inflacije ili razinama plaća, prilagođavajući na odgovarajući način vrijednost prava na mirovinu u stanju mirovanja, podložno svakoj proporcionalnoj granici postavljenoj nacionalnim pravom ili dogovorenoj od strane socijalnih partnera.

3. Države članice mogu dopustiti da sustavi dopunskih mirovina ne zadrže stečena prava radnika na odlasku već da radniku na odlasku plate, uz informirani pristanak radnika, uključujući s obzirom na primjenjive naknade, kapitalizirani iznos istovjetan vrijednosti stečenih prava na mirovinu, sve dok vrijednost stečenih prava na mirovinu ne prelazi prag koji je odredila dotična država članica. Država članica obavješćuje Komisiju o primijenjenom pragu.

4. Države članice imaju mogućnost dopustiti socijalnim partnerima da u kolektivnom ugovoru odrede drukčije odredbe, u mjeri u kojoj te odredbe pružaju ne manje povoljnu zaštitu te ne stvaraju prepreke slobodi kretanja radnika.

Članak 6.

Obavješćivanje

1. Države članice osiguravaju da aktivni članovi sustava mogu na zahtjev dobiti informacije o načinu na koji bi prekid radnog odnosa utjecao na njihova prava na dopunsku mirovinu.

Posebno se pružaju informacije u vezi sa sljedećim:

- (a) uvjetima za stjecanje prava na dopunsku mirovinu te učincima njihove primjene nakon prekida radnog odnosa;
- (b) vrijednošću njihovih stečenih prava na mirovinu ili procjenom stečenih prava na mirovinu koja je provedena najviše 12 mjeseci prije datuma zahtjeva; i
- (c) uvjetima za buduće postupanje s pravima na mirovinu u stanju mirovanja.

Ako sustav dopušta rano pristupanje stečenim pravima na mirovinu plaćanjem kapitaliziranog iznosa, dane informacije također obuhvaćaju pisanu izjavu u kojoj se navodi da bi član trebao razmisliti o traženju savjeta u vezi s ulaganjem tog kapitaliziranog iznosa u svrhe mirovinskog osiguranja.

2. Države članice osiguravaju da korisnici odgođenih mirovina na zahtjev dobiju informacije u vezi sa sljedećim:

- (a) vrijednošću njihovih prava na mirovinu u stanju mirovanja ili procjenom prava na mirovinu u stanju mirovanja koja je provedena najviše 12 mjeseci prije datuma zahtjeva; i
- (b) uvjetima za postupanje s pravima na mirovinu u stanju mirovanja.

3. U slučaju naknada za nadživjele osobe koje su povezane sa sustavima dopunskih mirovina, stavak 2. primjenjuje se na nadživjele korisnike s obzirom na plaćanje naknada za nadživjele osobe.

4. Informacije moraju biti jasne, pružene u pisanom obliku i u razumnom roku. Države članice mogu predvidjeti da se takve informacije ne moraju pružati više od jednom godišnje.

5. Obveze na temelju ovog članka ne dovode u pitanje te nadopunjuju obveze institucija za strukovno mirovinsko osiguranje iz članka 11. Direktive 2003/41/EZ.

Članak 7.

Minimalni zahtjevi i nesmanjivanje

1. Države članice mogu donijeti ili zadržati odredbe o stjecanju prava na dopunsku mirovinu od strane radnika, o očuvanju prava na dopunsku imovinu radnika na odlasku te o pravu aktivnih članova sustava kao i korisnika odgođenih mirovina na informacije koje su povoljnije od odredaba navedenih u ovoj Direktivi.

2. Prenosnje ove Direktive ni u kojem slučaju ne smije se koristiti kao razlog za smanjivanje postojećih prava na stjecanje i očuvanje dopunskih mirovina te prava članova sustava ili korisnika na informacije u državama članicama.

Članak 8.

Prenošenje

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 21. svibnja 2018. ili osiguravaju da socijalni partneri do tog datuma sporazumom uvedu potrebne odredbe. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere koje im omogućuju jamčenje rezultata propisanih ovom Direktivom. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

2. Kad države članice donose mjere iz stavka 1., te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

Članak 9.

Izvješće

1. Države članice Komisiji dostavljaju sve dostupne informacije u vezi s primjenom ove Direktive do 21. svibnja 2019.
2. Komisija do 21. svibnja 2020. sastavlja izvješće o primjeni ove Direktive te ga podnosi Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru.

Članak 10.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 11.

Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu 16. travnja 2014.

Za Europski parlament
Predsjednik
M. SCHULZ

Za Vijeće
Predsjednik
D. KOURKOULAS

DIREKTIVA 2014/54/EU EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 16. travnja 2014.****o mjerama za lakše ostvarivanje prava zajamčenih radnicima u kontekstu slobode kretanja radnika****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 46.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ⁽¹⁾,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Slobodno kretanje radnika temeljna je sloboda građana Unije i jedan od stupova unutarnjeg tržišta u Uniji sadržan u članku 45. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU). Njegovu provedbu dodatno razvija pravo Unije čiji je cilj da zajamči potpuno ostvarivanje prava dodijeljenih građanima Unije i članovima njihovih obitelji. Pojam „članovi njihovih obitelji” trebalo bi shvatiti kao da ima isto značenje kao i pojam definiran u članku 2. točki 2. Direktive 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾, koji se primjenjuje i na članove obitelji pograničnih radnika.
- (2) Sloboda kretanja radnika također je ključni element razvoja stvarnog tržišta rada Unije, dozvoljavajući radnicima da se presele u područja s manjkom radne snage ili više mogućnosti zapošljavanja, pomažući da više ljudi pronađe zaposlenje koje bolje odgovara njihovim vještinama i prevladavajući problem uskog grla na tržištu rada.
- (3) Slobodno kretanje radnika svakom građaninu Unije, bez obzira na njegovo ili njezino mjesto boravišta, daje pravo na slobodni odlazak u drugu državu članicu kako bi u njoj radio i/ili boravio u svrhu rada. Ono ih štiti od diskriminacije na temelju državljanstva u pogledu pristupa zapošljavanju, uvjeta zaposlenja i rada, a posebno u pogledu primitaka od rada, otkaza te poreznih i socijalnih povlastica, osiguravajući im jednako postupanje, u skladu s nacionalnim pravom, praksom i kolektivnim ugovorima, u usporedbi s državljanima te države članice. Takva bi prava trebali bez diskriminacije uživati svi građani Unije koji ostvaruju svoje pravo na slobodno kretanje, uključujući stalno zaposlene, sezonske i pogranične radnike. Slobodno kretanje radnika potrebno je razlikovati od slobode pružanja usluga koja uključuje pravo poduzeća na pružanje usluga u drugoj državi članici, za što mogu u drugu državu članicu privremeno uputiti vlastite radnike kako bi oni obavljali posao potreban za pružanje usluga u toj državi članici.
- (4) U odnosu na radnike Unije i članove njihovih obitelji koji ostvaruju svoje pravo na slobodno kretanje člankom 45. UFEU-a dodjeljuju se materijalna prava, koja su detaljnije određena u Uredbi (EU) br. 492/2011 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ SL C 341, 21.11.2013., str. 54.

⁽²⁾ Stajalište Europskog parlamenta od 12. ožujka 2014. (još nije objavljeno u Službenom listu) i odluka Vijeća od 14. travnja 2014.

⁽³⁾ Direktiva 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o pravu građana Unije i članova njihovih obitelji na slobodno kretanje i boravište na području države članice, kojom se mijenja Uredba (EEZ) br. 1612/68 i stavlja izvan snage direktive 64/221/EEZ, 68/360/EEZ, 72/194/EEZ, 73/148/EEZ, 75/34/EEZ, 75/35/EEZ, 90/364/EEZ, 90/365/EEZ i 93/96/EEZ (SL L 158, 30.4.2004., str. 77.).

⁽⁴⁾ Uredba (EU) br. 492/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2011. o slobodi kretanja radnika u Uniji (SL L 141, 27.5.2011., str. 1.).

- (5) Međutim, učinkovito ostvarivanje slobode kretanja radnika još je velik izazov i mnogi radnici Unije vrlo često nisu svjesni svojih prava na slobodno kretanje. Između ostalog, zbog njihova potencijalno ranjivijeg položaja radnici Unije možda još trpe zbog neopravdanih ograničenja ili prepreka ostvarivanju njihovog prava na slobodno kretanje, kao što su nepriznavanje kvalifikacija, diskriminacija na temelju državljanstva i eksploatacija kada se presele u drugu državu članicu. Dakle, postoji jaz između prava i njegove primjene u praksi na čemu treba raditi.
- (6) Komisija je u srpnju 2010. u svojoj Komunikaciji pod nazivom „Ponovno potvrđivanje slobodnog kretanja radnika: prava i značajna kretanja” istaknula da će istražiti načine rješavanja novih potreba i izazova, posebno s obzirom na nove obrasce mobilnosti s kojima se suočavaju radnici Unije i članovi njihovih obitelji. Također je izjavila da će, u kontekstu nove strategije za unutarnje tržište, razmotriti kako promicati i poboljšati mehanizme za učinkovitu provedbu načela jednakog postupanja prema radnicima Unije i članovima njihovih obitelji koji ostvaruju svoje pravo na slobodno kretanje. Komisija je također sažela kretanja u zakonodavstvu i sudskoj praksi, posebno u pogledu osobnog područja primjene prava Unije o slobodi kretanja radnika i suštine prava koja uživaju radnici Unije i članovi njihovih obitelji.
- (7) U Izvješću o građanstvu EU-a za 2010. pod nazivom „Uklanjanje prepreka pravima građana EU-a” od 27. listopada 2010. Komisija je utvrdila divergentnu i neispravnu primjenu prava Unije o pravu na slobodno kretanje kao jednu od glavnih prepreka s kojima se građani Unije suočavaju u učinkovitom ostvarivanju svojih prava u okviru prava Unije. U skladu s time, Komisija je najavila svoju namjeru da poduzme mjere za „olakšavanje slobodnog kretanja građana EU-a i članova njihovih obitelji koji su državljani trećih zemalja strogom provedbom pravila EU-a, uključujući i nediskriminaciju, promicanjem dobrih praksi i povećanog poznavanja pravila EU-a na terenu te pojačanim širenjem informacija među građanima EU-a o njihovim pravima na slobodu kretanja” (mjera 15. Izvješća o građanstvu EU-a za 2010.). Osim toga, u Izvješću o građanstvu EU-a za 2013. pod nazivom „Građani EU-a: vaša prava, vaša budućnost” Komisija je ukazala na potrebu da se uklone administrativne prepreke i pojednostavne postupci za građane Unije koji žive, rade i putuju u druge države članice.
- (8) Komisija je u svojoj Komunikaciji od 18. travnja 2012. pod nazivom „Povećanjem zaposlenosti prema oporavku” (Paket mjera za zapošljavanje) objavila svoju namjeru da predstavi zakonodavni prijedlog (informacije i savjete) kako bi podržala mobilne radnike u ostvarivanju prava koja proizlaze iz UFEU-a i Uredbe (EU) br. 492/2011 te je pozvala države članice na podizanje svijesti o pravima zajamčenima pravom Unije u odnosu na antidiskriminaciju, ravnopravnost spolova i slobodno kretanje radnika te na poboljšanje pristupa tim pravima, kao i na otvaranje i olakšavanje pristupa građana Unije radnim mjestima u javnom sektoru u skladu s pravom Unije prema tumačenju Suda Europske unije. U tom kontekstu Sud dosljedno smatra da se ograničavanje pristupa određenim radnim mjestima u javnoj službi na vlastite državljane države članice treba tumačiti restriktivno i da pokriva samo radna mjesta koja uključuju izravno ili neizravno sudjelovanje u izvršavanju ovlasti koje dodjeljuje javno pravo i dužnosti čija je svrha zaštita općih interesa države ili drugih tijela javne vlasti.
- (9) Odgovarajuća i učinkovita primjena i provedba članka 45. UFEU-a i Uredbe (EU) br. 492/2011, kao i svijest o pravima, ključni su elementi u zaštiti prava radnika Unije i članova njihovih obitelji i jednakom postupanju prema njima, dok nedostatna provedba dovodi u pitanje učinkovitost pravila Unije koja se primjenjuju u tom području i ugrožava prava i zaštitu radnika Unije i članova njihovih obitelji.
- (10) Učinkovitija i ujednačenija primjena prava zajamčenih pravilima Unije o slobodnom kretanju radnika nužna je i za ispravno funkcioniranje unutarnjeg tržišta.
- (11) Trebalo bi unaprijediti primjenu i praćenje pravila Unije o slobodnom kretanju radnika kako bi se osigurala bolja informiranost radnika Unije i članova njihovih obitelji te poslodavaca, tijela javne vlasti i drugih osoba kojih se to tiče o pravima i odgovornostima u vezi sa slobodnim kretanjem, kako bi se pomoglo radnicima Unije i članovima njihovih obitelji i zaštitilo ih se u ostvarivanju tih prava te kako bi se spriječilo tijela javne vlasti te javne ili privatne poslodavce da izbjegnu ta pravila. U tom kontekstu, države članice mogu također uzeti u obzir učinke povećane mobilnosti, kao što su „odljev mozgova” ili „odljev mladih”.
- (12) Kako bi se osigurala ispravna primjena materijalnih pravila Unije o slobodnom kretanju radnika i praćenje sukladnosti s njima, države članice trebale bi poduzeti odgovarajuće mjere kako bi zaštitile radnike Unije i članove njihovih obitelji, koji ostvaruju svoje pravo na slobodno kretanje, od diskriminacije na temelju državljanstva i od svih neopravdanih ograničenja ili prepreka u ostvarivanju tog prava.

- (13) U tu svrhu prikladno je odrediti posebna pravila za učinkovito ostvarivanje i olakšati bolju i ujednačeniju primjenu materijalnih pravila kojima se uređuje sloboda kretanja radnika u skladu s člankom 45. UFEU-a i Uredbom (EU) br. 492/2011. Pri ostvarivanju te temeljne slobode trebalo bi uzeti u obzir načelo ravnopravnosti žena i muškaraca i zabranu diskriminacije radnika Unije i članova njihovih obitelji na bilo kojoj osnovi navedenoj u članku 21. Povelje Europske unije o temeljnim pravima („Povelja”).
- (14) U tom bi kontekstu radnicima Unije i članovima njihovih obitelji, koji su bili izloženi diskriminaciji na temelju državljanstva ili bilo kakvim neopravdanim ograničenjima ili preprekama u ostvarivanju svojih prava na slobodno kretanje, trebalo zajamčiti stvarnu i djelotvornu pravnu zaštitu. Kada države članice predviđaju upravne postupke kao sredstvo pravne zaštite, trebale bi osigurati da se svaka upravna odluka može pobijati pred sudom u smislu članka 47. Povelje. Uzimajući u obzir pravo na djelotvornu pravnu zaštitu, radnike Unije trebalo bi zaštititi od svakog nepovoljnog postupanja ili posljedice nastalih zbog pritužbe ili postupka u svrhu ostvarivanja prava zajamčenih u okviru ove Direktive.
- (15) Kako bi se osigurale učinkovitije razine zaštite, udruženja i pravni subjekti, uključujući socijalne partnere, također bi trebali imati pravo, na način koji odrede države članice, sudjelovati u postupcima u ime ili kao podrška svakoj navodnoj žrtvi uz njezino odobrenje. To ne bi trebalo dovoditi u pitanje nacionalna postupovna pravila u vezi sa zastupanjem i obranom pred sudom i druge nadležnosti i kolektivna prava socijalnih partnera, predstavnika radnika i poslodavaca, poput onih u vezi s izvršavanjem kolektivnih ugovora, prema potrebi, uključujući djelovanje u ime kolektivnog interesa, na temelju nacionalnog prava ili prakse. S ciljem osiguranja djelotvorne pravne zaštite, a ne dovodeći u pitanje postojeće mehanizme zaštite kolektivnih interesa dostupne socijalnim partnerima te nacionalno pravo ili praksu, države članice pozivaju se da ispituju provedbu zajedničkih načela mehanizama kolektivne pravne zaštite u vezi s privremenim mjerama i naknadom štete.
- (16) U skladu sa sudskom praksom Suda, nacionalna pravila o rokovima za ostvarivanje prava u okviru ove Direktive trebala bi biti takva da se ne može smatrati da ostvarivanje tih prava mogu učiniti nemogućim ili iznimno teškim.
- (17) I sama bi se zaštita od diskriminacije na temelju državljanstva pojačala postojanjem učinkovitih tijela odgovarajuće stručnosti u svakoj državi članici nadležnih za promicanje jednakog postupanja, analizu problema s kojima se suočavaju radnici Unije i članovi njihovih obitelji, proučavanje mogućih rješenja i pružanje posebne pomoći njima. Nadležnost tih tijela trebala bi uključivati, među ostalim, pružanje neovisne pravne i/ili druge pomoći radnicima Unije i članovima njihovih obitelji, kao što je pružanje pravnih savjeta o primjeni odgovarajućih pravila Unije i nacionalnih pravila o slobodnom kretanju radnika na njih, informacija o postupcima povodom pritužbi te pomoći u zaštiti prava radnika Unije i članova njihovih obitelji. Može uključivati i pomoć u pravnim postupcima.
- (18) Svaka bi država članica trebala sama odlučiti hoće li zadaće koje se trebaju izvršiti u skladu s ovom Direktivom dodijeliti gore navedenim tijelima ili će te zadaće dodijeliti postojećim tijelima sa sličnim ciljevima na nacionalnoj razini, primjerice, promicanje slobodnog kretanja osoba, provedba načela jednakog postupanja ili zaštita pojedinačnih prava. Ako država članica odluči proširiti mandat postojećeg tijela, trebala bi osigurati dodjelu dovoljnih sredstava postojećem tijelu za učinkovito i prikladno izvršavanje njegovih postojećih i dodatnih zadaća. Kada se zadaće ne dodjeljuju samo jednom tijelu nego više njih, države članice trebale bi osigurati da one budu primjereno koordinirane.
- (19) Države članice trebale bi osigurati da jedno ili više tih tijela služe kao kontaktna točka te da surađuju i razmjenjuju informacije, kao što su kontaktni podaci svih tijela, oblici pravne zaštite i kontaktni podaci udruženja, organizacija ili drugih pravnih subjekata koji pružaju informacije i usluge radnicima Unije i članovima njihovih obitelji, s istovjetnim kontaktnim točkama u drugim državama članicama. Popis kontaktnih točaka trebao bi biti javno dostupan.
- (20) Države članice trebale bi promicati suradnju između tijela koja su one imenovale u okviru ove Direktive i postojećih usluga informiranja i potpore koje pružaju socijalni partneri, udruženja, organizacije ili drugi relevantni pravni subjekti, kao što su organizacije odgovorne za modalitete koordinacije u skladu s Uredbom (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ i, prema potrebi, inspektorati rada.

⁽¹⁾ Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 166, 30.4.2004., str. 1.).

- (21) Države članice trebale bi osigurati promicanje sinergija s postojećim alatima za informiranje i potporu na razini Unije i u tu svrhu bi trebale osigurati da postojeća ili novoosnovana tijela blisko surađuju s postojećim službama informiranja i potpore, kao što su Vaša Europa, SOLVIT, mreža „Enterprise Europe Network”, jedinstvene kontaktne točke i EURES, uključujući, prema potrebi, prekogranična partnerstva EURES-a.
- (22) Države članice trebale bi promicati dijalog sa socijalnim partnerima i odgovarajućim nevladinim organizacijama kako bi riješile i suzbile neopravdana ograničenja i prepreke pravu na slobodno kretanje ili različite oblike diskriminacije na temelju državljanstva.
- (23) Države članice trebale bi utvrditi kako se građanima Unije, kao što su radnici, studenti i osobe koje su nedavno diplomirale, kao i poslodavci, socijalni partneri i druge zainteresirane strane, mogu dati lako dostupne, relevantne informacije o odredbama ove Direktive i Uredbe (EU) br. 492/2011, uključujući informacije o tijelima imenovanim u okviru ove Direktive i raspoloživim sredstvima pravne pomoći i zaštite. Države članice trebale bi poduzeti mjere kako bi te informacije bile dostupne na više od jednog službenog jezika Unije, uzimajući u obzir potražnju na tržištu rada. To ne bi trebalo utjecati na propise država članica o uporabi jezika. Te bi se informacije mogle davati putem individualnog savjetovanja i također bi trebale biti lako dostupne putem službi Vaša Europa i EURES.
- (24) Kako bi se olakšalo ostvarivanje prava zajamčenih pravom Unije, Direktivu Vijeća 91/533/EEZ ⁽¹⁾ trebalo bi dosljedno provoditi i nadzirati.
- (25) Ovom se Direktivom utvrđuju minimalni zahtjevi, čime se državama članicama ostavlja mogućnost uvođenja ili održavanja povoljnijih odredaba. Države članice također imaju mogućnost proširiti nadležnosti organizacija kojima su povjerene zadaće povezane sa zaštitom radnika Unije od diskriminacije na temelju državljanstva kako bi obuhvatile pravo na jednako postupanje bez diskriminacije na temelju državljanstva za sve građane Unije koji ostvaruju svoje pravo na slobodu kretanja i članove njihovih obitelji, kako je sadržano u članku 21. UFEU-a i Direktivi 2004/38/EZ. Provedba ove Direktive ne bi trebala služiti kao opravdanje za nazadovanje u odnosu prema stanju koje već prevladava u svakoj pojedinoj državi članici.
- (26) Učinkovita provedba ove Direktive podrazumijeva da bi države članice pri donošenju odgovarajućih mjera za usklađivanje sa svojim obvezama u okviru ove Direktive trebale uputiti na ovu Direktivu ili bi trebale navesti takvu uputu prilikom službene objave provedbenih mjera.
- (27) U skladu sa Zajedničkom političkom izjavom država članica i Komisije o obrazloženjima od 28. rujna 2011. države članice su se obvezale da će u opravdanim slučajevima uz obavijest o mjerama prenošenja priložiti jedan ili više dokumenata u kojima se objašnjava odnos između dijelova direktive i odgovarajućih dijelova nacionalnih instrumenata prenošenja. U pogledu ove Direktive zakonodavac smatra da je prosljeđivanje takvih dokumenata opravdano.
- (28) Nakon što prođe dovoljno vremena za provedbu ove Direktive, Komisija bi trebala pripremiti izvješće o njezinoj provedbi, u kojem posebno procjenjuje mogućnost da se podnese svaki nužni prijedlog kojemu je cilj zajamčiti bolju provedbu prava Unije o slobodnom kretanju. U tom izvješću Komisija bi trebala obratiti pozornost na moguće teškoće s kojima se suočavaju mlade osobe koje su diplomirale i traže posao diljem Unije te supružnici radnika Unije iz trećih zemalja.
- (29) Ova Direktiva poštuje temeljna prava i načela priznana u Povelji, posebno slobodu izbora zanimanja i pravo na rad, pravo na nediskriminaciju, posebno na temelju državljanstva, pravo na kolektivno pregovaranje i djelovanje, poštene i pravične radne uvjete, pravo na slobodu kretanja i boravka i pravo na djelotvoran pravni lijek i na pošteno suđenje. Mora se provoditi u skladu s tim pravima i načelima.
- (30) Ova Direktiva poštuje različite modele tržišta rada država članica, uključujući modele tržišta rada uređene kolektivnim ugovorima.
- (31) S obzirom na to da cilj ove Direktive, to jest uspostavu općeg zajedničkog okvira odgovarajućih odredaba, mjera i mehanizama potrebnih za bolju i ujednačeniju primjenu i provedbu u praksi prava povezanih sa slobodnim kretanjem radnika koja su zajamčena UFEU-om i Uredbom (EU) br. 492/2011, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se zbog opsega i učinka djelovanja on na bolji način može ostvariti na razini Unije, Unija može

⁽¹⁾ Direktiva Vijeća 91/533/EEZ od 14. listopada 1991. o obvezi poslodavca da obavijesti radnike o uvjetima koji se primjenjuju na ugovor o radu ili radni odnos (SL L 288, 18.10.1991., str. 32.).

donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tog cilja,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Predmet

Ovom Direktivom utvrđuju se odredbe koje olakšavaju ujednačenu primjenu i provedbu u praksi prava zajamčenih člankom 45. UFEU-a i člancima od 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011. Ova Direktiva primjenjuje se na građane Unije koji ostvaruju ta prava i članove njihovih obitelji („radnici Unije i članovi njihovih obitelji”).

Članak 2.

Područje primjene

1. Ova se Direktiva primjenjuje na sljedeća pitanja, kako je navedeno u člancima od 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011, u području slobode kretanja radnika:

- (a) pristup zaposlenju;
- (b) uvjete zapošljavanja i rada, posebno s obzirom na primitke od rada, otpuštanje, zdravlje i sigurnost na radu te, ako radnici Unije postanu nezaposleni, vraćanje na posao ili ponovno zapošljavanje;
- (c) pristup socijalnim i poreznim povlasticama;
- (d) članstvo u sindikatima i pravo biti izabran u predstavnička tijela radnika;
- (e) pristup osposobljavanju;
- (f) pristup stanovanju;
- (g) pristup obrazovanju, naukovanju i strukovnom osposobljavanju za djecu radnika Unije;
- (h) pomoć koju pružaju uredi za zapošljavanje.

2. Područje primjene ove Direktive istovjetno je području primjene Uredbe (EU) br. 492/2011.

Članak 3.

Zaštita prava

1. Države članice osiguravaju da, nakon mogućeg obraćanja drugim nadležnim tijelima, uključujući, kada to smatraju prikladnim, postupke mirenja, sudski postupci za ispunjavanje obveza na temelju članka 45. UFEU-a i članaka od 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011 budu dostupni svim radnicima Unije i članovima njihovih obitelji koji smatraju da su trpjeli ili trpe zbog neopravdanih ograničenja svojeg prava na slobodno kretanje ili prepreka tom pravu ili koji se smatraju oštećenima zbog neprimjene načela jednakog postupanja u odnosu na njih, čak i nakon što je prestao odnos u kojem je navodno postojalo ograničenje i prepreka ili diskriminacija.

2. Države članice osiguravaju da udruženja, organizacije, uključujući socijalne partnere, ili drugi pravni subjekti, koji, u skladu s kriterijima utvrđenima u njihovu nacionalnom pravu, praksi ili kolektivnim ugovorima, imaju legitimni interes u osiguravanju usklađenosti s ovom Direktivom, mogu sudjelovati, bilo u ime ili kao potpora radnicima Unije i članovima njihovih obitelji, uz njihov pristanak, u svim sudskim i/ili upravnim postupcima predviđenima radi ostvarivanja prava iz članka 1.

3. Stavak 2. primjenjuje se ne dovodeći u pitanje druge nadležnosti i kolektivna prava socijalnih partnera, predstavnika radnika i poslodavaca, prema potrebi, uključujući pravo na poduzimanje radnji u ime kolektivnog interesa, u okviru nacionalnog prava ili prakse.

4. Stavak 2. primjenjuje se ne dovodeći u pitanje nacionalna postupovna pravila u vezi sa zastupanjem i obranom u sudskim postupcima.

5. Stavci 1. i 2. ovog članka primjenjuju se ne dovodeći u pitanje nacionalna pravila o rokovima za ostvarivanje prava iz članka 1. Međutim, ti nacionalni rokovi ne smiju ostvarivanje tih prava učiniti praktički nemogućim ili iznimno teškim.

6. Države članice u svoje nacionalne pravne sustave uvode mjere koje su potrebne za zaštitu radnika Unije od svakog nepovoljnog postupanja ili nepovoljnih posljedica koji su reakcija na pritužbu ili postupak čiji je cilj osiguranje poštovanja prava iz članka 1.

Članak 4.**Tijela za promicanje jednakog postupanja i potporu radnicima Unije i članovima njihovih obitelji**

1. Svaka država članica imenuje jednu ili više struktura ili tijela („tijela”) za promicanje, analizu, praćenje i potporu jednakog postupanja prema radnicima Unije i članovima njihovih obitelji bez diskriminacije na temelju državljanstva, neopravdanih ograničenja ili prepreka njihovu pravu na slobodno kretanje te poduzima potrebne mjere za pravilno funkcioniranje takvih tijela. Ta tijela mogu biti dio postojećih tijela na nacionalnoj razini koja imaju slične ciljeve.
2. Države članice osiguravaju da nadležnosti tih tijela uključuju:
 - (a) pružanje ili osiguravanje pružanja neovisne pravne i/ili druge pomoći radnicima Unije i članovima njihovih obitelji, ne dovodeći u pitanje njihova prava te prava udruženja, organizacija i drugih pravnih subjekata iz članka 3.;
 - (b) djelovanje kao kontaktna točka s odgovarajućim kontaktnim točkama u drugim državama članicama radi suradnje i razmjene relevantnih informacija;
 - (c) provođenje ili naručivanje nezavisnih istraživanja i analiza u vezi s neopravdanim ograničenjima i preprekama pravu na slobodno kretanje, ili diskriminacijom na temelju državljanstva, radnika Unije i članova njihovih obitelji;
 - (d) osiguravanje objavljivanja nezavisnih izvješća i izrada preporuka o bilo kojem pitanju u vezi s takvim ograničenjima i preprekama ili diskriminacijom;
 - (e) objavljivanje relevantnih informacija o primjeni pravila Unije o slobodnom kretanju radnika na nacionalnoj razini.

U odnosu prema prvom podstavku točki (a), u slučaju kada tijela pružaju pomoć u pravnim postupcima, ta je pomoć besplatna za osobe koje nemaju dovoljno sredstava, u skladu s nacionalnim pravom ili praksom.

3. Države članice Komisiji dostavljaju nazive i kontaktne podatke kontaktnih točaka i sve ažurirane informacije ili promjene u vezi s njima. Komisija vodi popis svih kontaktnih točaka i stavlja ga na raspolaganje državama članicama.
4. Države članice osiguravaju da su postojeća ili novoosnovana tijela svjesna dostupnosti postojećih službi informiranja i potpore na razini Unije, kao što su Vaša Europa, SOLVIT, EURES, mreža „Enterprise Europe Network” i jedinstvene kontaktne točke, da ih mogu iskoristiti i surađivati s njima.
5. Kad se zadaće iz stavka 2. ne dodjeljuju samo jednom tijelu nego više njih, države članice osiguravaju da te zadaće budu primjereno koordinirane.

Članak 5.**Dijalog**

Države članice promiču dijalog sa socijalnim partnerima i odgovarajućim nevladinim organizacijama koje, u skladu s nacionalnim pravom ili praksom, imaju legitiman interes u doprinosu borbi protiv neopravdanih ograničenja prava na slobodno kretanje i prepreka tom pravu, i diskriminacije na temelju državljanstva, radnika Unije i članova njihovih obitelji s ciljem promicanja načela jednakog postupanja.

Članak 6.**Pristup informacijama i njihovo širenje**

1. Države članice osiguravaju da se zainteresirane osobe diljem njihovog državnog područja, a posebno radnici i poslodavci u Uniji, na sve odgovarajuće načine upoznaju s odredbama donesenima u skladu s ovom Direktivom i u skladu s člancima od 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011.
2. Države članice osiguravaju, na više od jednog službenog jezika institucija Unije, jasne, besplatne, lako dostupne, sveobuhvatne i aktualne informacije o pravima zajamčenima pravom Unije u vezi sa slobodnim kretanjem radnika. Te bi informacije također trebale biti lako dostupne putem službi Vaša Europa i EURES.

Članak 7.**Minimalni zahtjevi**

1. Države članice mogu uvesti ili nastaviti provoditi odredbe koje su s obzirom na zaštitu načela jednakog postupanja povoljnije od odredaba utvrđenih u ovoj Direktivi.
2. Države članice mogu predvidjeti da nadležnosti tijela iz članka 4. ove Direktive za promicanje, analizu, praćenje i potporu jednakom postupanju prema radnicima Unije i članovima njihovih obitelji bez diskriminacije na temelju državljanstva obuhvaćaju i pravo na jednako postupanje bez diskriminacije na temelju državljanstva svih građana Unije koji ostvaruju svoje pravo na slobodno kretanje i članova njihovih obitelji, u skladu s člankom 21. UFEU-a i Direktivom 2004/38/EZ.
3. Provedba ove Direktive ni u kojem slučaju ne smije biti dovoljan razlog za smanjenje razine zaštite radnika Unije i članova njihovih obitelji u područjima na koja se ona primjenjuje, ne dovodeći u pitanje pravo država članica da na promjene stanja odgovore donošenjem zakona i drugih propisa različitih od onih koji su na snazi 20. svibnja 2014., pod uvjetom da se pritom poštuje ova Direktiva.

Članak 8.**Prenošenje**

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 21. svibnja 2016. One Komisiji odmah dostavljaju tekst tih mjera.
- Kada države članice donose ove mjere, te mjere sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se prilikom njihove službene objave uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.
2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 9.**Izvješće**

Komisija do 21. studenoga 2018. podnosi izvješće Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru o provedbi ove Direktive, prema potrebi s ciljem predlaganja potrebnih izmjena.

Članak 10.**Stupanje na snagu**

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 11.**Adresati**

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu 16. travnja 2014.

Za Europski parlament
Predsjednik
M. SCHULZ

Za Vijeće
Predsjednik
D. KOURKOULAS

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA

od 14. travnja 2014.

o zaključivanju Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave

(2014/239/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 79. stavak 3. u vezi s njegovim člankom 218. stavkom 6. točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

- (1) U skladu s Odlukom Vijeća 2014/242/EU ⁽¹⁾, Sporazum između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave („Sporazum”) Komisija je, u ime Unije, potpisala, podložno njegovom mogućem sklapanju na kasniji datum.
- (2) Trebalo bi odobriti Sporazum.
- (3) Sporazumom se osniva Zajednički odbor za ponovni prihvrat koji treba donijeti svoj poslovnik. Primjereno je osigurati pojednostavljeni postupak za utvrđivanje stajališta Unije u tom slučaju.
- (4) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, i ne dovodeći u pitanje članak 4. tog Protokola, te države članice ne sudjeluju u donošenju ove Odluke i nisu njome obvezane, niti podliježu njezinoj primjeni.
- (5) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke i nije njome obvezana niti podliježe njezinoj primjeni,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Sporazum između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave ovime se odobrava u ime Europske unije.

Tekst Sporazuma priložen je ovoj Odluci.

⁽¹⁾ Vidjeti str. 47. ovog Službenog lista.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća određuje osobu ili osobe ovlaštene da pristupe slanju obavijesti, u ime Unije, kako je predviđeno člankom 23. stavkom 2. Sporazuma, kako bi se dala suglasnost Unije da bude vezana Sporazumom ⁽¹⁾.

Članak 3.

Komisija, uz pomoć stručnjaka iz država članica, predstavlja Uniju u Zajedničkom odboru za ponovni prihvrat koji je uspostavljen prema članku 19. Sporazuma.

Članak 4.

Stajalište Unije unutar Zajedničkog odbora za ponovni prihvrat u svrhu donošenja poslovnika tog Odbora na temelju članka 19. stavka 5. Sporazuma utvrđuje Komisija nakon savjetovanja s posebnim odborom koji imenuje Vijeće.

Članak 5.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg 14. travnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Datum stupanja na snagu Sporazuma objavit će Glavno tajništvo Vijeća u *Službenom listu Europske unije*.

SPORAZUM**između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave**

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”;

i

REPUBLIKA AZERBAJDŽAN, dalje u tekstu „Azerbajdžan”,

ODLUČNE ojačati međusobnu suradnju kako bi se učinkovitije borile protiv nezakonitih imigracija,

ŽELEĆI ovim Sporazumom, a na temelju reciprociteta, uvesti brze i učinkovite postupke za identifikaciju te za siguran i zakonit povratak osoba koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Azerbajdžana ili neke od država članica Europske unije te želeći olakšati tranzit takvih osoba u duhu suradnje,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, njezinih država članica i Azerbajdžana koje proizlaze iz međunarodnog prava i, posebno, iz Konvencije od 28. srpnja 1951. o statusu izbjeglica i njezinog Protokola od 31. siječnja 1967.,

VODEĆI RAČUNA da, u skladu s Protokolom br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i o stajalištu Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde priloženim Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irska neće sudjelovati u ovom Sporazumu, osim ako dostave obavijesti o želji za sudjelovanjem u skladu s tim Protokolom,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odredbe ovog Sporazuma, iz područja primjene glave V. dijela trećeg Ugovora o osnivanju Europske zajednice, ne primjenjuju na Kraljevinu Dansku, u skladu s Protokolom br. 22 o stajalištu Danske priloženom Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „ponovni prihvati” znači premještanje od strane države moliteljice i prihvati od strane zamoljene države osoba (koji su državljani zamoljene države, državljani trećih zemalja ili osobe bez državljanstva) za koje je utvrđeno da nezakonito ulaze, nalaze se ili borave u zemlji moliteljici, u skladu s odredbama ovog Ugovora;
- (b) „stranke sporazuma” znači Azerbajdžan i Unija;
- (c) „država članica” znači bilo koja država članica Unije koju obvezuje ovaj Sporazum;
- (d) „državljanin Azerbajdžana” znači osoba koja ima državljanstvo Azerbajdžana u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom;
- (e) „državljanin države članice” znači osoba koja, u skladu s definicijom Unije, ima državljanstvo neke države članice;

- (f) „državljanin treće zemlje” znači osoba koja ima državljanstvo koje nije državljanstvo Azerbajdžana ili neke od država članica;
- (g) „osoba bez državljanstva” znači osoba koja nema državljanstvo bilo koje države;
- (h) „dozvola boravka” znači dozvola bilo koje vrste koju je izdao Azerbajdžan ili jedna od država članica kojom se osobi daje pravo boravka na državnom području te države. Ovo se ne odnosi na privremene dozvole za zadržavanje na njenom državnom području u vezi s obradom zahtjeva za azil ili zahtjeva za dobivanje dozvole boravka;
- i. „viza” znači odobrenje koje je izdao Azerbajdžan ili jedna od država članica ili odluka koju je donio Azerbajžan ili jedna od država članica, a koja je potrebna za ulazak u njezino državno područje, boravak ili tranzit njezinim državnim područjem. To ne uključuje aerodromske tranzitne vize;
- (j) „država moliteljica” znači država (Azerbajdžan ili jedna od država članica) koja podnosi zahtjev za ponovni prihvrat u skladu s člankom 9. ili zahtjev za tranzit u skladu s člankom 15. ovog Sporazuma;
- (k) „zamoljena država” znači država (Azerbajdžan ili jedna od država članica) kojoj se podnosi zahtjev za ponovni prihvrat u skladu s člankom 9. ili zahtjev za tranzit u skladu s člankom 15. ovog Sporazuma;
- (l) „nadležno tijelo” znači svako državno tijelo Azerbajdžana ili jedne od država članica kojemu je povjerena provedba ovog Sporazuma u skladu s člankom 20. stavkom 1. točkom (a);
- (m) „tranzit” znači prolazak državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva kroz državno područje zamoljene države tijekom putovanja iz države moliteljice u određenu zemlju.

Članak 2.

Osnovna načela

Dok jačaju suradnju u području sprječavanja i suzbijanja nezakonitih migracija, država moliteljica i zamoljena država osiguravaju, tijekom primjene ovog Sporazuma na osobe na koje se on odnosi, poštovanje ljudskih prava i obveza i odgovornosti koje proizlaze iz mjerodavnih međunarodnih instrumenata koji se primjenjuju na stranke, posebno iz:

- Opće deklaracije o ljudskim pravima iz 1948.;
- Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda iz 1950. i njezinih protokola;
- Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima iz 1966.;
- Konvencije UN-a protiv mučenja iz 1984.;
- Ženevske konvencije o statusu izbjeglica iz 1951. i njezinog Protokola iz 1967.

Zamoljena država mora posebno osigurati, u skladu sa svojim obvezama koje proizlaze iz navedenih međunarodnih instrumenata, zaštitu prava osoba koje ponovno prihvaća na svoje državno područje.

Ako nema razloga vjerovati da bi time mogla ugroziti povratak osobe u zamoljenu državu, država moliteljica mora dati prednost dobrovoljnom povratu u odnosu na prisilni povrat.

ODJELJAK I.

OBVEZE AZERBAJDŽANA U VEZI S PONOVNIM PRIHVATOM

Članak 3.

Ponovni prihvrat vlastitih državljana

1. Na zahtjev države članice te bez dodatnih formalnosti osim onih propisanih ovim Sporazumom, Azerbajdžan ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjuju, ili više ne ispunjuju, važeće uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području države moliteljice, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza prima facie, da se radi o državljanima Azerbajdžana.

2. Azerbajdžan mora prihvatiti i sljedeće osobe:
 - (a) maloljetnu nevjenčanu djecu osoba iz stavka 1., bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili državljanstvo, osim ako imaju neovisno pravo boravka u državi članici moliteljici ili su nositelji važeće dozvole boravka koju je izdala neka druga država članica;
 - (b) bračne partnere osoba iz stavka 1. koji imaju državljanstvo neke druge države ili su osobe bez državljanstva ako imaju pravo ulaska i boravka ili dobivaju pravo ulaska i boravka na državnom području Azerbajdžana, osim ako imaju neovisno pravo boravka u državi članici moliteljici ili su nositelji važeće dozvole boravka koju je izdala neka druga država članica.
3. Nadalje, Azerbajdžan ponovno prihvaća i osobe koje su nezakonito prisutne ili borave u državi članici moliteljici, a koje su se nakon ulaska na teritorij države članice odrekle državljanstva Azerbajdžana u skladu s nacionalnim zakonima te države, osim ako im je država članica barem obećala naturalizaciju.
4. Kada Azerbajdžan pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvrat, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Azerbajdžana izdaje, bez obzira na volju osobe koja se ponovno prihvaća, besplatno i najkasnije u roku od pet radnih dana, putnu ispravu koja je potrebna za povratak osobe koja se ponovno prihvaća s rokom važenja od 150 dana. Ako Azerbajdžan, u roku od pet radnih dana, ne izda putnu ispravu, smatra se da, u svrhu izručenja, prihvaća korištenje standardne putne isprave Europske unije (Prilog 7.) ⁽¹⁾
5. Ako, iz pravnih ili činjeničnih razloga, predmetna osoba ne može biti premještena za vrijeme valjanosti izvorno izdane putne isprave, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Azerbajdžana izdaje, u roku od pet radnih dana besplatno, novu putnu ispravu s istim rokom važenja. Ako Azerbajdžan, u roku od pet radnih dana, ne izda novu putnu ispravu, smatra se da, u svrhu izručenja, prihvaća korištenje standardne putne isprave Europske unije (Prilog 7.) ⁽²⁾

Članak 4.

Ponovni prihvrat državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Na zahtjev neke države članice i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, Azerbajdžan ponovno prihvaća sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koji ne ispunjavaju ili koji više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području države članice moliteljice, ako se dokaže, ili se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza prima facie, da je takva osoba:
 - (a) u trenutku podnošenja zahtjeva za ponovni prihvrat nositelj važeće vize ili dozvole boravka koju je izdao Azerbajdžan; ili
 - (b) nezakonito i izravno ušla na državno područje država članica nakon što je boravila ili prolazila državnim područjem Azerbajdžana.
2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako:
 - (a) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva nalazila se samo u zračnom tranzitu u međunarodnoj zračnoj luci u Azerbajdžanu;
 - (b) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva uživa pravo pristupa državnom području države članice moliteljice bez vize.
3. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nakon što je Azerbajdžan dao pozitivan odgovor na zahtjev za ponovni prihvrat, država članica moliteljica izdaje osobi kojoj je odobren ponovni prihvrat, standardnu putnu ispravu EU-a u svrhu izručenja (članak 7.) ⁽³⁾

⁽¹⁾ U skladu s obrascem iz preporuke Vijeća od 30. studenog 1994, SL C 274, 19.9.1996., str. 18.

⁽²⁾ Ibid.

⁽³⁾ Ibid.

ODJELJAK II.

OBVEZE PONOVOG PRIHVATA UNIJE*Članak 5.***Ponovni prihvrat vlastitih državljana**

1. Na zahtjev Azerbajdžana te bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Albanije, pod uvjetom da se dokaže, ili se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza prima facie, da se radi o državljanima dotične države članice.
2. Država članica ponovno prihvaća i sljedeće osobe:
 - (a) maloljetnu nevjenčanu djecu osoba iz stavka 1., bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili državljanstvo, osim ako imaju neovisno pravo boravka u Azerbajdžanu;
 - (b) bračne partnere osoba iz stavka 1. koji imaju državljanstvo neke druge države ili su osobe bez državljanstva ako imaju pravo ulaska i boravka ili dobivaju pravo ulaska i boravka na državnom području zamoljene države članice, osim ako imaju neovisno pravo boravka u Azerbajdžanu.
3. Nadalje, država članica ponovno prihvaća i osobe koje su nezakonito prisutne ili borave u Azerbajdžanu, a koje su se nakon ulaska na teritorij Azerbajdžana odrekle državljanstva države članice u skladu s nacionalnim zakonima te države, osim ako im je Azerbajdžan barem obećao naturalizaciju.
4. Kada zamoljena država članica pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvrat, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo te države članice izdaje, bez obzira na volju osobe koja se ponovno prihvaća, besplatno i najkasnije u roku od pet radnih dana, putnu ispravu koja je potrebna za povratak osobe koja se ponovno prihvaća s rokom važenja od 150 dana. Ako država članica u roku od pet radnih dana ne izda putnu ispravu, smatra se da, u svrhu izručenja, prihvaća korištenje standardne putne isprave Azerbajdžana (Prilog 8.)
5. Ako, iz pravnih ili činjeničnih razloga, predmetna osoba ne može biti premještena za vrijeme valjanosti izvorno izdane putne isprave, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo države članice izdaje, u roku od pet radnih dana i besplatno, novu putnu ispravu s istim rokom važenja. Ako država članica u roku od pet radnih dana ne izda putnu ispravu, smatra se da, u svrhu izručenja, prihvaća korištenje standardne putne isprave Azerbajdžana (Prilog 8.)

*Članak 6.***Ponovni prihvrat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva**

1. Na zahtjev Azerbajdžana i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvaća sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Azerbajdžana ako je dokazano ili se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza prima facie da su te osobe:
 - (a) u trenutku podnošenja zahtjeva za ponovni prihvrat nositelj važeće vize ili dozvole boravka koju je izdala zamoljena država članica; ili
 - (b) nezakonito i izravno ušla na državno područje Azerbajdžana nakon što je boravila ili prolazila državnim područjem zamoljene države članice.
2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako:
 - (a) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva nalazila se samo u zračnom tranzitu u međunarodnoj zračnoj luci u zamoljene države članice;
 - (b) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva uživa pravo pristupa državnom području Azerbajdžana bez vize.

3. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala vizu ili dozvolu boravka. Ako su vizu ili dozvolu boravka izdale dvije ili više država članica, obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala ispravu s dužim rokom važenja, ili ako je jednoj ili više isprava već istekao rok važenja, onda se obveza odnosi na državu čija je isprava još uvijek važeća. Ako je svim ispravama već istekao rok važenja, tada se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu koja je izdala dokument s najkasnijim rokom isteka važenja. Ako se ne može dati na uvid niti jedna od navedenih isprava, tada se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu posljednjeg izlaska.

4. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nakon je relevantna država članica dala pozitivan odgovor na zahtjev za ponovni prihvrat, Azerbajdžan izdaje osobi kojoj je odobren ponovni prihvrat, putnu ispravu potrebnu za njezin povratak (članak 8.).

ODJELJAK III.

POSTUPAK PONOVOG PRIHVATA

Članak 7.

Načela

1. Podložno stavku 2., za svaki premještaj osoba koje treba ponovno prihvatiti na temelju neke od obveza prema člancima 3. do 6. potrebno je podnijeti zahtjev za ponovni prihvrat nadležnom tijelu zamoljene države.

2. Ako osoba koja se ponovno prihvaća posjeduje važeću putnu ispravu i, u slučaju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva, važeću vizu i dozvolu boravka zamoljene države, premještaj takve osobe može se izvršiti bez potrebe da država moliteljica ponosi zahtjev za ponovni prihvrat i, u slučaju državljana zamoljene države, bez potrebe za dostavljanjem pisane obavijesti iz članka 12. stavka 1. nadležnom tijelu zamoljene države.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ako je osoba uhićena u području koje obuhvaća do 15 kilometara od i unutar područja pomorskih luka i međunarodnih zračnih luka, uključujući carinske zone, države moliteljice nakon što je nezakonito prešla granicu dolazeći izravno iz teritorija zamoljene države, država moliteljica može podnijeti zahtjev za ponovni prihvrat u roku od dva dana nakon uhićenja te osobe (ubrzani postupak).

Članak 8.

Zahtjev za ponovni prihvrat

1. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvrat mora sadržavati sljedeće podatke:

- (a) podatke o dotičnoj osobi (npr. ime, prezime, datum rođenja i, ako je moguće, mjesto rođenja i posljednje prebivalište) i, ako je primjenjivo, podatke o maloljetnoj nevjenčanoj djeci i/ili bračnim partnerima;
- (b) u slučaju vlastitih državljana, navođenje načina dokazivanja ili dokaza *prima facie* o državljanstvu kako je propisano u Prilozima 1. i 2.;
- (c) u slučaju državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva, navođenje načina dokazivanja ili dokaza *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvrat državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva kako je propisano u Prilozima 3. i 4.;
- (d) fotografiju osobe koja se ponovno prihvaća.

2. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvrat mora također sadržavati sljedeće podatke,:

- (a) izjavu u kojoj je navedeno da osoba koja se treba premjestiti može trebati pomoć ili skrb i to ako je osoba o kojoj se radi izričito suglasna s tom izjavom;
- (b) svaku drugu zaštitnu ili sigurnosnu mjeru ili podatke o zdravlju osobe, koji mogu biti nužni u pojedinom slučaju premještaja.

3. Tipiski obrazac koji se koristi za zahtjev za ponovni prihvrat nalazi se u Prilogu 5. ovom Sporazumu.
4. Zahtjev za ponovni prihvrat može se podnositi bilo kojim komunikacijskim sredstvom, uključujući elektroničke, kao što su faks, e-pošta itd.

Članak 9.

Dokazi o državljanstvu

1. Dokaz o državljanstvu, prema članku 3. stavku 1. i članku 5. stavku 1., može se posebno predložiti putem isprava navedenih u Prilogu 1., čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su podnesene takve isprave, države članice i Azerbajdžan uzajamno priznaju državljanstvo bez traženja daljnjih provjera. Državljanstvo se ne može utvrditi na temelju lažnih isprava.
2. Dokaz *prima facie* o državljanstvu, prema članku 3. stavku 1. i članku 5. stavku 1., može se posebno predložiti putem isprava navedenih u Prilogu 2., čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako takve isprave budu podnesene, države članice i Azerbajdžan smatraju državljanstvo utvrđenim, osim u slučaju kad mogu dokazati suprotno. Lažne isprave ne mogu činiti dokaz *prima facie* o državljanstvu.
3. Ako se ne može predložiti niti jedna od isprava iz Priloga 1. ili 2., ili su one nedovoljne iz opravdanih razloga, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo predmetne zamoljene države, na zahtjev države moliteljice koja će biti uključena u zahtjev za ponovni prihvrat, bez odlaganja će obaviti razgovor s osobom koja se ponovno prihvaća u cilju utvrđivanja njezinog državljanstva najkasnije u roku od pet radnih dana od dana podnošenja zahtjeva.
4. Postupak za takve razgovore može se utvrditi u provedbenim protokolima predviđenima u članku 20.

Članak 10.

Dokazi o državljanstvu za državljane trećih zemalja i osobe bez državljanstva

1. Dokaz o uvjetima za ponovni prihvrat državljanina treće zemlje i osoba bez državljanstva propisan u članku 4. stavku 1. i članku 6. stavku 1. posebno se predložuje na temelju bilo kojeg dokaznog sredstva navedenog u Prilogu 3.; državljanstvo se ne može dokazati lažnim ispravama. Svaki takav dokaz uzajamno priznaju države članice i Azerbajdžan bez traženja dodatnih provjera.
2. Dokaz *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvrat državljanina treće zemlje i osoba bez državljanstva propisan u članku 4. stavku 1. i članku 6. stavku 1. posebno se predložuje na temelju bilo kojeg dokaznog sredstva navedenog u Prilogu 4.; državljanstvo se ne može dokazati lažnim ispravama. Ako se podnese takav dokaz *prima facie*, države članice i Azerbajdžan smatraju uvjete utvrđenima, osim u slučaju da oni mogu dokazati suprotno.
3. Nezakonitost ulaska, prisutnosti ili boravka utvrđuju se na temelju putnih isprava dotične osobe u kojima nema potrebne vize ili neke druge dozvole boravka na državnom području države moliteljice. Izjava države moliteljice o tome da je utvrđeno kako dotična osoba nema potrebne putne isprave, vizu ili dozvolu boravka ujedno služi kao dokaz *prima facie* o nezakonitom ulasku, prisutnosti ili boravku.

Članak 11.

Rokovi

1. Zahtjev za ponovni prihvrat mora se podnijeti nadležnom tijelu zamoljene države u roku od najviše šest mjeseci nakon što je nadležno tijelo države moliteljice došlo do saznanja da državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne ispunjava, ili više ne ispunjava, uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak. Ako postoje pravne ili činjenične prepreke da zahtjev bude podnesen u roku, rok se, na zahtjev države moliteljice, produljuje isključivo do prestanka postojanja tih prepreka.

2. Na zahtjev za ponovni prihvrat odgovara se pisanim putem, u roku od:
 - (a) dva radna dana ako je zahtjev podnesen u okviru ubrzanog postupka (članak 7. stavak 3.);
 - (b) petnaest kalendarskih dana u svim drugim slučajevima.

Ovaj rok počinje teći od dana potvrde primitka zahtjeva za ponovni prihvrat. Ako odgovor ne stigne unutar ovog roka, smatra se da je prijenos odobren.

Odgovor na zahtjev za ponovni prihvrat može se dostaviti bilo kojim komunikacijskim sredstvom, uključujući elektroničkim, kao što su faks, e-pošta itd.

3. Razlozi za odbijanje zahtjeva za ponovni prihvrat daju se u pisanom obliku.
4. Nakon davanja odobrenja ili, ako je prikladno, po isteku rokova iz stavka 2., dotična osoba premješta se u roku od tri mjeseca. Na zahtjev države moliteljice, taj rok može biti produžen za vrijeme koje je potrebno za otklanjanje pravnih ili praktičnih prepreka.

Članak 12.

Načini premještaja i prijevozna sredstva

1. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nadležna tijela države moliteljice, prije povrata osobe, pisanim putem obavješćuju nadležna tijela zamoljene države o datumu premještaja, mjestu ulaska, mogućoj pratnji i drugim podacima važnima za premještaj barem tri dana unaprijed.
2. Prijevoz se može obavljati bilo kojim prijevoznim sredstvom, uključujući zrakom ili morem. Vraćanje zračnim prijevozom nije ograničeno na korištenje nacionalnih prijevoznika Azerbajdžana ili neke od država članica te se može obavljati redovnim ili charter letovima. Kad se radi o vraćanju uz pratnju, takva pratnja nije ograničena na ovlaštene osobe države moliteljice, pod uvjetom da je te osobe odobrio Azerbajdžan ili bilo koja država članica.
3. Ako se premještaj obavlja zrakom, moguće pratnja izuzeta je od obaveze stjecanja nužnih viza.

Članak 13.

Ponovni prihvrat na temelju greške

Država moliteljica prihvaća natrag bilo koju osobu koju je zamoljena država prihvatila ako se utvrdi, u roku od šest mjeseci, a u slučaju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva u roku od 12 mjeseci, nakon premještaja dotične osobe da nisu ispunjeni zahtjevi iz članaka 3. do 6.

U takvim se slučajevima postupovne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju *mutatis mutandis* i dostavljaju se svi dostupni podaci o stvarnom identitetu i državljanstvu osobe koju treba uzeti natrag.

ODJELJAK IV.

POSTUPAK TRANZITA

Članak 14.

Načela

1. Države članice i Azerbajdžan ograničavaju tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva na slučajeve kad takve osobe ne mogu biti vraćene izravno u državu odredišta.
2. Azerbajdžan dopušta tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva ako neka država članica to zatraži, a država članica odobrava tranzit državljanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva ako to zatraži Azerbajdžan, ako je osigurano daljnje putovanje u druge moguće države tranzita te ponovni prihvrat od države odredišta.

3. Azerbajdžan ili država članica mogu odbiti tranzit:
- (a) ako državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva prijeti opasnost od mučenja ili neljudskog ili ponižavajućeg postupanja, kažnjavanja, smrtne kazne ili progona zbog rase, vjeroispovijesti, nacionalnosti, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog političkog uvjerenja u državi odredišta ili nekoj drugoj državi tranzita; ili
 - (b) ako će državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva podliijegati kaznenom progonu ili sankcijama u zamoljenoj državi ili u nekoj drugoj državi tranzita; ili
 - (c) na temelju javnog zdravlja, nacionalne sigurnosti, javnog reda, ili zbog nekog drugog nacionalnog interesa države kojoj je zahtjev podnesen.
4. Azerbajdžan ili država članica mogu opozvati svaku izdanu dozvolu nastanu ili izbiju na površinu okolnosti iz stavka 3. koje stoje na putu provođenju tranzita ako ili ako se više ne može jamčiti daljnje putovanje u moguće države tranzita ili kad država odredišta više ne može jamčiti ponovni prihvat. U tom slučaju država moliteljica ponovno prima državljanina treće države ili osobu bez državljanstva, po potrebi i bez odlaganja.

Članak 15.

Postupak tranzita

1. Zahtjev za provođenje tranzita mora se podnijeti pisanim putem nadležnom tijelu zamoljene države i treba sadržavati sljedeće podatke:
- (a) vrstu tranzita (zrakom, kopnom ili morem), druge moguće države tranzita i predviđeno krajnje odredište;
 - (b) podatke osobe o kojoj se radi (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, ostala imena koja se koriste, a po kojima je ta osoba poznata ili nadimke, datum rođenja, spol i, ako je to moguće, mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave);
 - (c) predviđeno mjesto ulaska, vrijeme premještanja i moguće korištenje pratnje;
 - (d) izjavu u kojoj stoji da su, po mišljenju države moliteljice, ispunjeni uvjeti određeni u članku 14. stavku 2. te da nisu poznati nikakvi razlozi za odbijanje prema članku 14. stavku 3.

Tipski obrazac koji treba koristiti za zahtjeve za tranzit nalazi se u Prilogu 6.

Zahtjev za tranzit može se podnositi bilo kojim komunikacijskim sredstvom, uključujući elektroničke, kao što su faks, e-pošta itd.

2. Zamoljena država pisanim putem, u roku od pet radnih dana, obavješćuje državu moliteljicu o prijehu te potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme prijeha ili izvješćuje o odbijanju prijeha i o razlozima takvog odbijanja. Ako odgovor na zahtjev za tranzit ne stigne u roku od pet radnih dana, smatra se da je tranzit odobren.

Odgovor na zahtjev za tranzit može se dostaviti bilo kojim [pismenim?] komunikacijskim sredstvom, uključujući elektroničkim, kao što su faks, e-pošta itd.

3. Ako se tranzit provodi zračnim putem, osoba koja treba biti ponovno prihvaćena i potencijalna pratnja izuzimaju se od obveze pribavljanja zrakoplovno-tranzitne vize.

4. Nadležna tijela zamoljene države u skladu s međusobnim konzultacijama pomažu u provođenju tranzita, a posebno nadziranjem osoba koje trebaju biti ponovno prihvaćene i osiguravanjem odgovarajuće opreme u tu svrhu.

5. Tranzit dotičnih osoba izvršava se u roku od 30 dana od primitka odobrenja zahtjeva, osim ako nije dogovoreno drugačije.

ODJELJAK V.

TROŠKOVI

Članak 16.

Troškovi prijevoza i tranzita

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih tijela da naplate troškove vezane uz ponovni prihvrat od osobe koju se ponovno prihvaća ili od trećih stranaka, sve troškove prijevoza u vezi s ponovnim prihvatom i provođenjem tranzita, sukladno ovom Sporazumu, nastale do dosezanja granice države krajnjeg odredišta, snosi država moliteljica.

ODJELJAK VI.

ZAŠTITA PODATAKA I ODNOS S DRUGIM MEĐUNARODNIM OBVEZAMA

Članak 17.

Zaštita podataka

Priopćavanje osobnih podataka moguće je samo u slučajevima kad je ono potrebno za provedbu ovog Sporazuma od strane nadležnih tijela Azerbajdžana ili države članice, ovisno o slučaju. Obrada i postupanje s osobnim podacima u vezi s nekim određenim slučajem podliježe domaćim zakonima Azerbajdžana, ako je kontrolor nadležno tijelo neke države članice, odredbama Direktive 95/46/EZ te nacionalnom zakonodavstvu te države članice, a koje je doneseno sukladno ovoj Direktivi. Osim toga, primjenjuju se sljedeća načela:

- (a) osobni podaci trebaju se obrađivati u dobroj vjeri i zakonito;
- (b) osobni podaci moraju se prikupljati za određene, eksplicitne i zakonite ciljeve provedbe ovog Sporazuma, a ne s ciljem da ih tijelo koje ih je priopćilo, ili ono koje ih je primilo, dodatno obrađuje na način koji nije sukladan njihovoj namjeni;
- (c) osobni podaci moraju biti primjereni, relevantni i ne smiju biti pretjerani u odnosu na svrhu u koju su prikupljeni i/ili za koju se dalje obrađuju; priopćeni osobni podaci mogu se odnositi samo na sljedeće:
 - osobne podatke osobe koja treba biti premještena (npr. imena, prezimena, svako ranije korišteno ime, ostala korištena imena po kojima je osoba poznata ili nadimci, spol, građanski status, datum i mjesto rođenja, sadašnje te svako ranije državljanstvo),
 - putovnicu, osobnu iskaznicu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, tijelo koje ju je izdalo, mjesto izdavanja),
 - usputna zadržavanja i itinerar,
 - ostale podatke potrebne za identifikaciju osobe koja treba biti premještena ili podatke koji su potrebni za ispitivanje uvjeta za ponovni prihvat sukladno ovom Sporazumu;
- (d) osobni podaci moraju biti točni i, kad je to potrebno, ažurirani;
- (e) osobne podatke treba voditi tako da se identifikacija osoba na koje se ti podaci odnose omogući tijekom razdoblja koje nije duže nego što je potrebno, a u svrhu u koju su podaci bili prikupljeni, ili u svrhu u koju su dalje obrađivani;
- (f) tijelo koje podatke priopćava i tijelo koje ih prima poduzimaju sve potrebne mjere da osigura odgovarajuće ispravljanje, brisanje ili blokiranje osobnih podataka u slučaju kad obrada podataka nije u skladu s ovim člankom, a posebno kad ti podaci nisu primjereni, relevantni, točni ili kad su preopsežni u odnosu na svrhu obrade. To uključuje i obvezu obavještanja druge stranke o bilo kojem ispravljanju, brisanju ili blokiranju;

- (g) tijelo koje prima podatke, na zahtjev, obavještuje tijelo koje priopćava podatke o načinu korištenja priopćenih podataka i o tako dobivenim rezultatima;
- (h) osobni podaci smiju se priopćavati isključivo nadležnim tijelima. Za daljnje priopćavanje drugim tijelima potrebna je prethodna suglasnost tijela koje je podatke priopćilo;
- i. tijela koja priopćavaju i tijela koja primaju podatke imaju obavezu vođenja pisane evidencije o davanju i primanju osobnih podataka.

Članak 18.

Odnos s drugim međunarodnim obvezama

1. Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, njezinih država članica i Azerbajdžana koje proizlaze iz međunarodnog prava, uključujući iz međunarodnih konvencija čije su stranke, a posebno iz međunarodnih instrumenata iz članka 2. i:

- međunarodnih konvencija kojima se utvrđuje država odgovorna za ispitivanje podnesenih zahtjeva za azil;
- međunarodnih konvencija o izručenju i tranzitu;
- multilateralnih međunarodnih konvencija i sporazuma o ponovnom prihvatu stranih državljana, kao što je Konvencija o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu.

2. Ništa iz ovog Sporazuma ne sprečava povratak osobe prema nekom drugom formalnom ili neformalnom sporazumu.

ODJELJAK VII.

PROVEDBA I PRIMJENA

Članak 19.

Zajednički odbor za ponovni prihvrat

1. Ugovorne stranke jedna drugoj pružaju pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. U tu svrhu osnivaju zajednički odbor za ponovni prihvrat (dalje u tekstu „Odbor”) čiji je zadaća u prvom redu:

- (a) pratiti primjenu ovog Sporazuma;
 - (b) rješavati probleme proizašle iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma.
 - (c) odlučiti o načinu provedbe s ciljem jedinstvene primjene ovog Sporazuma;
 - (d) redovito razmjenjivati podatke o provedbenim protokolima koje sastavljaju pojedinačne države članice i Azerbajdžan u skladu s člankom 20.;
 - (e) predlagati izmjene ovog Sporazuma i njegovih Priloga.
2. Odluke odbora obvezujuće su za ugovorne stranke.
3. Odbor se sastoji od predstavnika Unije i Azerbajdžana.
4. Odbor se sastaje prema potrebi na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.
5. Odbor donosi svoj poslovnik.

*Članak 20.***Provedbeni protokoli**

1. Ne dovodeći u pitanje izravnu primjenjivost ovog Sporazuma, na zahtjev države članice ili Azerbajdžana, Azerbajdžan i država članica pripremaju provedbeni Protokol koji, između ostalog, sadržava pravila o:
 - (a) određivanju nadležnih tijela, graničnih prijelaza i razmjeni osoba za kontakt;
 - (b) uvjetima povratka uz pratlju, što uključuje i tranzit državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva, uz pratlju;
 - (c) sredstvima i ispravama povrha onih navedenih u Prilozima od 1. do 4. ovom Sporazumu.
 - (d) načine ponovnog prihvata u okviru ubrzanog postupka;
 - (e) postupak za razgovore.
2. Provedbeni protokoli iz stavka 1. stupaju na snagu tek nakon što je o njima obaviješten Odbor iz članka 19.
3. U svojim odnosima s bilo kojom drugom državom članicom, a na njezin zahtjev, Azerbajdžan je suglasan primijeniti svaku odredbu provedbenog protokola sastavljenog u suradnji s jednom državom članicom. Države članice suglasne su da će primjenjivati sve odredbe provedbenog protokola koji je jedna od njih sklopila s Republikom Azerbajdžan i u svojim odnosima s Azerbajdžanom, na njegov zahtjev te ako je njegova primjena na druge države članice izvediva u praksi.

*Članak 21.***Odnos s bilateralnim sporazumima o ponovnom prihvatu ili dogovorima država članica**

Odredbe ovog Sporazuma imaju prvenstvo pred odredbama bilo kojeg bilateralnog sporazuma ili dogovora o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave, a koji je bio zaključen, ili bi mogao biti zaključen, sukladno članku 20. između pojedinih država članica i Azerbajdžana, ako njegove odredbe nisu sukladne odredbama ovog Sporazuma.

ODJELJAK VIII.

ZAVRŠNE ODREDBE*Članak 22.***Teritorijalna primjena**

1. U skladu s člankom 2., ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području države u kojoj se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije te na državnom području Azerbajdžana.
2. Ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irske samo ako Europska unija o tome obavijesti Azerbajdžan.
3. Ovaj Sporazum ne primjenjuje se na državnom području Kraljevine Danske.

*Članak 23.***Stupanje na snagu, trajanje i raskid**

1. Ovaj Sporazum potvrđuju ili prihvaćaju ugovorne stranke u skladu sa svojim postupcima.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana kada je posljednja Ugovorna stranka obavijestila drugu stranku o okončanju postupaka iz prvog stavka.

3. Ovaj se Sporazum primjenjuje na Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irsku prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma obavijesti iz članka 22. stavka 2.
4. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme.
5. Svaka ugovorna stranka može privremeno, potpuno ili djelomično, suspendirati provedbu ovog Sporazuma, službeno obavijestivši drugu ugovornu stranku i nakon prethodnog savjetovanja s Odborom iz članka 19. Suspenzija stupa na snagu drugog dana od dana takve obavijesti.
6. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum službeno obavijestivši drugu ugovornu stranku. Ovaj Sporazum prestaje važiti šest mjeseci od dana takve obavijesti.

Članak 24.

Izmjene Sporazuma

Ovaj se Sporazum može izmijeniti međusobnim dogovorom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune izrađuju se u obliku posebnih protokola, koji čine sastavni dio ovog Sporazuma i stupaju na snagu u skladu s postupkom propisanim u članku 23.

Članak 25.

Prilozi

Prilozi od 1. do 8. čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog veljače dvije tisuće četrnaeste u dva primjerka na bugarskom, hrvatskom, češkom, danskom, nizozemskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, njemačkom, grčkom, mađarskom, talijanskom, latvijskom, litavskom, malteškom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i azerbajdžanskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

PRILOG 1.

Zajednički popis isprava kojima se dokazuje državljanstvo (Članak 3. stavak 1., Članak 5. stavak 1. i Članak 9. stavak 1.)

- putovnice svih vrsta (nacionalna putovnica, obična putovnica, diplomatska putovnica, službena putovnica, zajednička putovnica i zamjenska putovnica, uključujući i dječju putovnicu),
- propusnica koju je izdala zamoljena država,
- osobne iskaznice svih vrsta (uključujući privremene), osim osobnih iskaznica pomoraca.

PRILOG 2.

Zajednički popis dokumenata koji se smatraju prima facie dokazom državljanstva (Članak 3. stavak 1., Članak 5. stavak 1. i Članak 9. stavak 2.)

- isprave navedene u Prilogu 1. čija je valjanost istekla prije više od 6 mjeseci,
- preslici svih vrsta isprava navedenih u Prilogu 1.,
- uvjerenja o državljanstvu i druge službene isprave u kojima se spominje državljanstvo ili koja odaju državljanstvo,
- vozačke dozvole ili njihovi preslici,
- izvod iz matične knjige rođenih ili presliku istog,
- identifikacijska iskaznica trgovačkog društva ili presliku iste,
- službene knjižice ili vojne osobne iskaznice,
- upisnici pomoraca i dozvole kapetana te osobne iskaznice pomoraca,
- izjave svjedoka,
- izjave osobe o kojoj se radi i navod o jeziku kojim ta osoba govori, uključujući i rezultate službenog testa,
- svaka druga isprava koja može pomoći u utvrđivanju državljanstva osobe o kojoj se radi.
- otisci prstiju,
- potvrda identiteta kao rezultat pretrage provedene u Viznom informacijskom sustavu,
- u slučaju država članica koje ne koriste Vizni informacijski sustav, pozitivna identifikacija na temelju evidencije o prijavi za izdavanje vize iz tih država članica.
- potvrda identiteta kao rezultat pretraživanja u IAMAS-u (Automatizirani informacijski sustav Republike Azerbajdžana za pretraživanje ulazaka i izlazaka i registracije).

PRILOG 3.

Zajednički popis dokumenata koji se smatraju dokazom uvjeta za ponovni prihvrat državljana treće zemlje ili osoba bez državljanstva (Članak 4. stavak 1., Članak 6. stavak 1. i Članak 10. stavak 1.)

- viza i/ili dozvola boravka koju je izdala zamoljena država,
- ulazni/izlazni pečat u putovnici ili neka slična ovjera u putnoj ispravi osobe o kojoj se radi ili neki drugi dokaz o ulasku/izlasku (npr. fotografija),
- osobne iskaznice izdane osobama bez državljanstva koje privremeno borave u zamoljenoj državi,
- propusnice izdane osobama bez državljanstva koje privremeno borave u zamoljenoj državi.

PRILOG 4.

Zajednički popis dokumenata koji se smatraju *prima facie* dokazom o uvjetima ponovnog prihvata državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva (Članak 4. stavak 1., Članak 6. stavak 1. i Članak 10. stavak 2.)

- opis koji su dala nadležna tijela države moliteljice mjesta i okolnosti u kojima je dotična osoba zaustavljena nakon ulaska na područje te države;
- podaci vezani uz identitet i/ili boravak osobe, koje je pribavila neka međunarodna organizacija (npr. UNHCR);
- izvještaji/potvrde o podacima dobiveni od strane članova obitelji, suputnika itd.
- isprave, potvrde i računi svake vrste (npr. hotelski račun, potvrde sastanka kod liječnika/zubara, ulaznica za javne/privatne institucije, ugovor o najmu automobila, potvrda kreditne kartice itd.) koji jasno ukazuju na to da je osoba o kojoj se radi boravila na državnom području zamoljene države;
- karte s imenom i/ili popisi putnika u zračnom, željezničkom, autobusnom ili brodskom prijevozu koje ukazuju na prisutnost i plan putovanja osobe o kojoj se radi na državnom području države kojoj je zahtjev podnesen,
- podaci koji dokazuju da je osoba o kojoj se radi koristila usluge kurira ili putničke agencije,
- službene izjave, a posebno one koje daje službenik granične službe ili neki drugi svjedok koji može posvjedočiti da je dotična osoba prešla granicu,
- službena izjava dotične osobe u sudskom ili upravnom postupku osobe;
- izjava dotične osobe;
- otisci prstiju.

PRILOG 5.



[Simbol Republike Azerbajdžan]

.....
.....
.....
(oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

.....
(mjesto i datum)

Poziv na:

za

.....
.....
.....
(oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

- ☐ UBRZANI POSTUPAK (članak 7. stavak 3.)
☐ ZAHTJEV ZA RAZGOVOR (članak 9. stavak 3.)

ZAHTEJ ZA PONOVI PRIHVAT

u skladu člankom 8. Sporazuma o između

Europske unije i Republike Azerbajdžana

o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave

A. OSOBNI PODACI

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) kao (prijašnja imena, druga imena koja koristi/pod kojim je poznat(a) ili nadimci):

.....

6. Nacionalnost i jezik:

.....

7. Bračno stanje: ☐ oženjen/udana ☐ neoženjen/neudana ☐ razveden/razvedena ☐ udovac/udovica

Ako je oženjen: Ime bračnog partnera

Imena i dob djece (ako ih ima)

.....

.....

.....

8. Posljednja adresa u državi koja podnosi zahtjev:

.....

B. OSOBNI PODACI O BRAČNOM PARTNERU (AKO JE PRIMJENJIVO)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) kao (prijašnja imena, druga imena koja koristi/pod kojim je poznat(a) ili nadimci):

.....

6. Nacionalnost i jezik:

.....

Fotografija

C. OSOBNI PODACI O DJECI (AKO JE PRIMJENJIVO)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):
2. Datum i mjesto rođenja:
3. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):
.....
4. Nacionalnost i jezik:
.....

D. POSEBNE OKOLNOSTI U VEZI S OSOBOM SE PREMJEŠTA

1. Zdravstveno stanje

(npr. moguće upute o posebnoj zdravstvenoj skrbi; latinski naziv zarazne bolesti):
.....

2. Naznaka radi li se o posebno opasnoj osobi

(npr. osumnjičena za teško kazneno djelo; nasilničko ponašanje):
.....

E. PRILOŽENI DOKAZI

1.

.....	
(Broj putovnice)	(datum i mjesto rođenja)

.....	
(tijelo nadležno za izdavanje)	(rok važenja)

2.

.....	
(Broj osobne iskaznice)	(datum i mjesto izdavanja)

.....	
(tijelo nadležno za izdavanje)	(rok važenja)

3.

.....	
(Broj vozačke dozvole)	(datum i mjesto izdavanja)

.....	
(tijelo nadležno za izdavanje)	(rok važenja)

4.

.....	
(Broj drugog službenog dokumenta)	(datum i mjesto izdavanja)

.....	
(tijelo nadležno za izdavanje)	(rok važenja)

F. NAPOMENE

.....

.....

.....

.....

(potpis) (pečat)

PRILOG 6.



[Simbol Republike Azerbajdžan]

.....
.....
.....
(oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

.....
(mjesto i datum)

Poziv na:

za

.....
.....
.....
(oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

- ☐ UBRZANI POSTUPAK (članak 7. stavak 3.)
- ☐ ZAHTJEV ZA RAZGOVOR (članak 9. stavak 3.)

ZAHTEJ ZA TRANZIT

u skladu člankom 15. Sporazuma o između
Europske unije i Republike Azerbajdžana
o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave

A. OSOBNI PODACI

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) kao (prijašnja imena, druga imena koja koristi/pod kojim je poznat(a) ili nadimci):

.....

6. Nacionalnost i jezik:

.....

7. Vrsta i broj putne isprave:

.....

B. PROVEDBA TRANZITA

1. Način tranzita

☐ zrakom☐ kopnom☐ morem

2. Država krajnjeg odredišta

.....

3. Moguće druge države tranzita

.....

4. Predloženi granični prijelaz, datum, vrijeme premještanja i moguća pratnja

.....

.....

.....

5. Prihvat zajamčen u bilo kojoj drugoj državi tranzita i državi krajnjeg odredišta (članak 14. stavak 2.)

☐ da☐ ne

6. Spoznaja o bilo kojem razlogu za odbijanje tranzita (članak 14. stavak 3.)

☐ da☐ ne

Fotografija

C. NAPOMENE

.....
.....
.....

.....

(potpis) (pečat)

*PRILOG 7.***Standardna putna isprava eu-a u svrhu izručenja**

(U skladu s obrascem iz preporuke Vijeća EU-a od 30. studenoga 1994.) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ SL C 247, 19.9.1996., str. 18.

PRILOG 8.

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

№ _____

Hansı ölkəyə:
For a journey toAdı: Soyadı:
First name SurnameDoğum tarixi:
Date of birthDoğulduğu yer:
Place of birthCinsi: Boyu: Gözlərinin rəngi:
Sex Height Colour of eyesXüsusi əlamətləri:
Distinguishing marksVətəndaşlığı:
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....
Address in home country (if known)

FOTO

MÖHÜR
YERİ

Sənədi verən orqanın adı:
Issuing authority

Sənədin verilmə tarixi:
Issued at

Etibarlıdır:
Valid through

İmza:
Signature

Əlavə qeydlər:
Remarks/Observations

.....
.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only

ZAJEDNIČKA IZJAVA**u vezi s Člankom 3. stavkom 3.**

Ugovorne stranke primaju na znanje da, u skladu sa zakonima Republike Azerbajdžan o državljanstvu, državljaninu Republike Azerbajdžana nije moguće oduzeti državljanstvo.

Stranke su suglasne pravovremeno se savjetovati u slučaju promjena situacije.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**u vezi s Člancima 4. i 6.**

Ugovorne stranke će nastojati vratiti u njegovu ili njezinu državu podrijetla svakog državljana treće zemlje koji ne ispunjava, ili više ne ispunjava, zakonske uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na njihovim državnim područjima.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o kraljevini danskoj**

Ugovorne stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na državno područje Kraljevine Danske ili na državljane Kraljevine Danske. S obzirom na to, Azerbajdžan i Kraljevina Danska trebale bi sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu pod istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o Republici Islandu i Kraljevini Norveškoj**

Ugovorne stranke primaju na znanje bliski odnos između Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške, posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. o pridruživanju navedenih zemalja provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine. S obzirom na to, Azerbajdžan bi trebao sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu s Republikom Islandom i Kraljevinom Norveškom pod istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o švicarskoj konfederaciji**

Ugovorne stranke primaju na znanje bliski odnos između Europske unije i Švicarske Konfederacije, posebno na temelju Sporazuma o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, koji je stupio na snagu 1. ožujka 2008. S obzirom na to, Azerbajdžan bi trebao sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu sa Švicarskom Konfederacijom pod istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o Kneževini Lihtenštajn**

Ugovorne stranke primaju na znanje bliski odnos između Europske unije i Kneževine Lihtenštajn, posebno na temelju Sporazuma o pridruživanju Kneževine Lihtenštajn provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, koji je stupio na snagu 19. prosinca 2011. S obzirom na to, Azerbajdžan bi trebao sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu s Kneževinom Lihtenštajn pod istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

ODLUKA VIJEĆA
od 14. travnja 2014.
o produljenju Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Vlade Sjedinjenih Američkih Država

(2014/240/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 186. u vezi s člankom 218. stavkom 6. točkom (a) podtočkom v.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

- (1) Vijeće je Odlukom 98/591/EZ ⁽¹⁾ odobrilo sklapanje Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Vlade Sjedinjenih Američkih Država („Sporazum”).
- (2) Člankom 12. točkom (b) Sporazuma utvrđeno je da se Sporazum sklapa na početno razdoblje od pet godina i može se, uz moguće izmjene, nakon toga produljiti na dodatna razdoblja od pet godina uz pisanu suglasnost strana.
- (3) Odlukom Vijeća 2009/306/EZ ⁽²⁾ Sporazum je produljen na dodatno razdoblje od pet godina.
- (4) Stranke Sporazuma smatraju da bi žurno produljenje Sporazuma bilo u njihovu obostranu interesu.
- (5) Sadržaj produljenog Sporazuma treba biti istovjetan sadržaju Sporazuma, koji prestaje važiti 14. listopada 2013.
- (6) Produljenje Sporazuma trebalo bi stoga odobriti u ime Europske unije.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Produljenje Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, na dodatno razdoblje od pet godina, odobrava se u ime Unije.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća, u ime Unije, obavještava Vladu Sjedinjenih Američkih Država o tome da je Unija dovršila svoje unutarnje postupke potrebne za produljenje Sporazuma u skladu s člankom 12. točkom (b) Sporazuma.

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 98/591/EZ od 13. listopada 1998. o sklapanju Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Vlade Sjedinjenih Američkih Država (SL L 284, 22.10.1998., str. 35.).

⁽²⁾ Odluka Vijeća 2009/306/EZ od 30. ožujka 2009. o produljenju i izmjeni Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Vlade Sjedinjenih Američkih država (SL L 90, 2.4.2009., str. 20.).

Članak 3.

Predsjednik Vijeća, u ime Unije, daje sljedeću obavijest:

„Kao posljedica stupanja na snagu Ugovora iz Lisabona 1. prosinca 2009., Europska unija zamijenila je i naslijedila Europsku zajednicu te od navedenog datuma ostvaruje sva prava i preuzima sve obveze Europske zajednice. Stoga se upućivanja na ‚Europsku zajednicu‘ u tekstu Sporazuma prema potrebi tumače kao upućivanja na ‚Europsku uniju‘.”

Article 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg 14. travnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

ODLUKA VIJEĆA**od 14. travnja 2014.****o ratifikaciji Međunarodne konvencije iz Hong Konga za sigurno i okolišno prihvatljivo recikliranje brodova iz 2009. od strane država članica ili pristupanju država članica toj Konvenciji u interesu Europske unije**

(2014/241/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 192. stavak 1. u vezi s člankom 218. stavkom 6. točkom (a) podtočkom v. i člankom 218. stavkom 8. prvim podstavkom,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

- (1) Međunarodna konvencija iz Hong Konga za sigurno i okolišno prihvatljivo recikliranje brodova iz 2009., (dalje u tekstu „Konvencija”), donesena je 15. svibnja 2009. pod pokroviteljstvom Međunarodne pomorske organizacije (IMO) kao rezultat rasprava Međunarodne konferencije o sigurnom i okolišno prihvatljivom recikliranju brodova. Konvencija obuhvaća izradu nacрта, izgradnju, korištenje i pripremu brodova kako bi se olakšalo sigurno i okolišno prihvatljivo recikliranje a da se ne ugrozi sigurnost broda i učinkovitost njegova rada. Isto tako obuhvaća rad postrojenja za recikliranje brodova na siguran i okolišno prihvatljiv način te uspostavljanje odgovarajućeg provedbenog mehanizma za recikliranje brodova.
- (2) Konvencija stupa na snagu 24 mjeseca nakon što je ratificira najmanje 15 država koje predstavljaju kombiniranu trgovačku flotu koja čini najmanje 40 % ukupne bruto tonaže svjetskog trgovačkog brodovlja i čiji najveći kombinirani godišnji obujam recikliranja brodova tijekom prethodnih 10 godina iznosi najmanje 3 % ukupne bruto tonaže kombiniranog trgovačkog brodovlja tih istih država.
- (3) U svojim zaključcima od 21. listopada 2009., Vijeće je snažno potaknulo države članice da kao prioritet ratificiraju Konvenciju kako bi olakšali njezino stupanje na snagu što je prije moguće te kako bi se ostvarile stvarne i učinkovite promjene u praksi.
- (4) Uredba (EU) br. 1257/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ ima za cilj, između ostalog, smanjiti i, koliko je god moguće, ukloniti štetne učinke na zdravlje ljudi i okoliš izazvane recikliranjem brodova te olakšati ratifikaciju Konvencije. Članak 5. stavak 9., članak 7. stavak 2., članak 10. stavak 1., članak 10. stavak 2., članak 12. stavak 1. i članak 12. stavak 3. te Uredbe omogućuju usklađivanje prava Unije s Konvencijom. Članak 32. stavak 4. upućuje na situaciju država članica koje nemaju brodove koji viju njihovu zastavu ili su registrirani pod njihovom zastavom ili su zatvorile svoje nacionalne registre brodova. Te države članice mogu odstupiti od određenih odredbi Uredbe sve dok nemaju brodova registriranih pod svojom zastavom.
- (5) Unija ne može pristupiti Konvenciji jer samo države mogu biti stranke Konvencije.
- (6) Stoga bi Vijeće trebalo ovlastiti države članice koje imaju brodove koji spadaju u područje primjene Konvencije, a viju njihovu zastavu ili su registrirani pod njihovom zastavom, da ratificiraju Konvenciju ili joj pristupe,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Države članice ovlašćuju se, u odnosu na dijelove koji su u isključivoj nadležnosti Unije, ratificirati Međunarodnu konvenciju iz Hong Konga za sigurno i okolišno prihvatljivo recikliranje brodova, iz 2009. ili pristupiti toj konvenciji.

⁽¹⁾ Uredba (EU) br. 1257/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. studenoga 2013. o recikliranju brodova i izmjeni Uredbe (EZ) br. 1013/2006 i Direktive 2009/16/EZ (SL L 330, 10.12.2013., str. 1.).

Članak 2.

Države članice koje su ratificirale Konvenciju ili su pristupile toj Konvenciji o tome obavješćuju Komisiju u roku od 6 mjeseci od dana polaganja svojih isprava o ratifikaciji ili pristupu kod Glavnog tajnika IMO-a.

Vijeće će razmotriti napredak ratifikacije do 31. prosinca 2018.

Članak 3.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Luxembourg 14. travnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

ODLUKA VIJEĆA**od 14. travnja 2014.****o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza**

(2014/242/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 77. stavak 2. točku (a), u vezi s člankom 218. stavkom 6. drugim podstavkom točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

- (1) U skladu s Odlukom Vijeća 2013/695/EU ⁽¹⁾, Sporazum između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza („Sporazum”) potpisan je 29. studenoga 2013., podložno njegovu sklapanju.
- (2) Sporazum bi trebalo odobriti.
- (3) Ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojima Ujedinjena Kraljevina ne sudjeluje, u skladu s Odlukom Vijeća 2000/365/EZ ⁽²⁾; Ujedinjena Kraljevina stoga ne sudjeluje u njezinu donošenju te je ona ne obvezuje niti se na nju primjenjuje.
- (4) Ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojima Irska ne sudjeluje, u skladu s Odlukom Vijeća 2002/192/EZ ⁽³⁾; Irska stoga ne sudjeluje u njezinu donošenju te je ona ne obvezuje niti se na nju primjenjuje.
- (5) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke te je ona ne obvezuje niti se na nju primjenjuje,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Sporazum između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza odobrava se u ime Unije.

Tekst Sporazuma priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća u ime Unije šalje obavijest predviđenu u članku 14. stavku 1. Sporazuma ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2013/695/EU od 25. studenoga 2013. o potpisivanju, u ime Europske unije, Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza (SL L 320, 30.11.2013., str. 7.).

⁽²⁾ Odluka Vijeća 2000/365/EZ od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 131, 1.6.2000., str. 43.).

⁽³⁾ Odluka Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u provedbi nekih odredbi schengenske pravne stečevine (SL L 64, 7.3.2002., str. 20.).

⁽⁴⁾ Datum stupanja Sporazuma na snagu objavit će Glavno tajništvo Vijeća u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg 14. travnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

SPORAZUM**između Europske unije i Republike Azerbajdžana o pojednostavljenju izdavanja viza**

EUROPSKA UNIJA dalje u tekstu „Unija”;

i

REPUBLIKA AZERBAJDŽAN,

dalje u tekstu „stranke”;

ŽELEĆI da se pojednostave međuljudski kontakti kao važan preduvjet za stabilan razvoj gospodarskih, humanitarnih, kulturnih, znanstvenih i drugih veza, pojednostavljenjem izdavanja viza građanima Unije i državljanima Republike Azerbajdžana na temelju uzajamnosti,

IMAJUĆI NA UMU Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Azerbajdžana, s druge strane, kao i pregovore o Sporazumu o pridruživanju između EU-a i Azerbajdžana koji su započeti 2010.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Zajedničku izjavu sa sastanka na vrhu Istočnog partnerstva održanog 7. svibnja 2009. u Pragu kojom se daje politička podrška pojednostavljenju viznog režima u sigurnom okruženju,

PRIZNAJUĆI da pojednostavljenje viznog postupka ne bi smjelo poticati protupravnemigracija te pridajući posebnu pozornost pitanjima sigurnosti i ponovnog prihvata,

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde i Protokol o schengenskoj pravnoj stečevini uključenoj u okvir Europske unije, koji su priloženi Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije te potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku,

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije te potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Dansku,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Svrha i područje primjene

Svrha je ovoga Sporazuma pojednostaviti, na temelju uzajamnosti, izdavanje viza građanima Unije i državljanima Republike Azerbajdžana za namjeravani boravak od najviše 90 dana u razdoblju od 180 dana.

Članak 2.

Opća odredba

1. Pojednostavljenje viznog postupka utvrđeno ovim Sporazumom primjenjuje se na građane Unije i državljane Republike Azerbajdžan samo ako oni nisu izuzeti od obveze pribavljanja vize prema zakonima i propisima Republike Azerbajdžana, Unije ili država članica, prema ovom Sporazumu ili drugim međunarodnim sporazumima.

2. Nacionalno pravo Republike Azerbajdžana, prava država članica ili pravo Unije primjenjuju se na pitanja koja nisu obuhvaćena odredbama ovog Sporazuma, poput odbijanja izdavanja vize, priznavanja putnih isprava, dokaza o sredstvima dostatnim za uzdržavanje te odbijanje ulaska i mjere protjerivanja.

Članak 3.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „država članica” znači bilo koja država članica Europske unije, s iznimkom Kraljevine Danske, Republike Irske i Ujedinjene Kraljevine;
- (b) „građanin Europske unije” znači državljanin države članice kako je definirano u točki (a);
- (c) „državljanin Republike Azerbajdžana” znači osoba koja ima državljanstvo Republike Azerbajdžana u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom koje je na snazi;
- (d) „viza” znači odobrenje koje je izdala država članica ili Republika Azerbajdžan za tranzit kroz državno područje države članice ili Republike Azerbajdžana ili namjeravani boravak od najviše 90 dana u razdoblju od 180 dana na državnom području države članice ili Republike Azerbajdžana;
- (e) „osoba koja zakonito boravi” znači:
 - za Republiku Azerbajdžan, građanin Unije koji ima dozvolu za privremeni ili stalni boravak na državnom području Republike Azerbajdžana, za razdoblje dulje od 90 dana
 - za Uniju, državljanin Republike Azerbajdžana koji je na temelju prava Unije ili nacionalnog zakonodavstva ovlašten ili ima pravo boraviti na državnom području države članice dulje od 90 dana.

Članak 4.

Dokumenti kojima se dokazuje svrha putovanja

1. Za sljedeće kategorije građana Unije i državljana Republike Azerbajdžan dostatne su sljedeći dokumenti za opravdanje svrhe putovanja u drugu stranku:
 - (a) za bliske srodnike - bračne drugove, djecu (uključujući usvojenu djecu), roditelje (uključujući skrbnike), bake i djedove i unučad - koji su u posjetu građanima Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžan ili državljanima Republike Azerbajdžana koji zakonito borave na državnom području država članica ili građanima Europske unije koji borave na državnom području države članice čiji su državljani ili državljani Republike Azerbajdžana koji borave na državnom području Republike Azerbajdžana:
 - pisani poziv domaćina;
 - (b) ne dovodeći u pitanje članak 10., za članove službenih izaslanstava, uključujući stalne članove izaslanstava, koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžanu sudjeluju na službenim sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžana ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije:
 - dopis nadležnog tijela države članice ili Republike Azerbajdžana ili dopis europske institucije u kojem se potvrđuje da je podnositelj zahtjeva član izaslanstva ili stalni član izaslanstva koje putuje na državno područje druge stranke radi sudjelovanja u ranije navedenim događanjima, uz priloženi primjerak službenog poziva;
 - (c) za poslovne ljude i predstavnike poslovnih organizacija:
 - pisani poziv domaćina: pravne osobe ili poduzeća, organizacije ili njihovih ureda ili podružnica, državnih i lokalnih tijela Republike Azerbajdžana ili država članica ili organizacijskih odbora trgovinskih ili industrijskih izložbi, konferencija i simpozija koji se održavaju na državnom području Republike Azerbajdžana ili državnom području jedne od država članica, potvrđen od strane nadležnih tijela u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;
 - (d) za vozače koji obavljaju usluge međunarodnog prijevoza robe i putnika između državnih područja Republike Azerbajdžana i država članica u vozilima koja su registrirana u državama članicama ili u Republici Azerbajdžanu:
 - pisana zamolba nacionalnog prijevoznikog poduzeća ili udruženja (sindikata) prijevoznika Republike Azerbajdžana ili nacionalnih udruženja prijevoznika država članica koji pružaju usluge međunarodnog cestovnog prijevoza, uz navođenje svrhe, rute, trajanja i učestalosti tih putovanja;

- (e) za učenike, studente, studente poslijediplomskih studija i učitelje koji se nalaze u pratnji, a koji putuju zbog studija ili strukovnog obrazovanja, kako u okviru programa razmjene, tako i drugih školskih aktivnosti:
 - pisani poziv ili potvrda o upisu sveučilišta, akademije, instituta, visoke škole domaćina ili školska odnosno studentska iskaznica ili potvrda o tečajevima koje će osoba pohađati;
 - (f) za osobe koje sudjeluju u znanstvenim, akademskim, kulturnim ili umjetničkim aktivnostima, uključujući sveučilišne i druge programe razmjene:
 - pisana poziv organizacije domaćina za sudjelovanje u tim aktivnostima;
 - (g) za novinare i tehničko osoblje koje ih prati zbog obavljanja posla:
 - potvrda ili drugi dokument koji je izdala strukovna organizacija ili poslodavac osobe o kojoj je riječ kojom se dokazuje da je ta osoba kvalificirani novinar te u kojoj se navodi da je svrha putovanja obavljanje novinarskog posla ili kojom se dokazuje da je ta osoba član tehničkog osoblja koje novinara prati zbog obavljanja posla;
 - (h) za sudionike međunarodnih sportskih događaja i osobe koje ih prate zbog obavljanja posla:
 - pisani poziv organizacije domaćina, nadležnih tijela, nacionalnih sportskih saveza država članica ili Republike Azerbajdžana ili Nacionalnog olimpijskog odbora Republike Azerbajdžana ili nacionalnih olimpijskih odbora država članica;
 - i. za sudionike službenih programa razmjene koje organiziraju gradovi-prijatelji:
 - pisana zamolba čelnika uprave/gradonačelnika tih gradova;
 - (j) za osobe koje putuju iz zdravstvenih razloga te osobe u nužnoj pratnji:
 - službeni dokument zdravstvene ustanove kojom se potvrđuje nužnost pružanja zdravstvene njege u toj ustanovi, nužnost pratnje i dokaz o financijskim sredstvima dostatnim za snošenje troškova liječenja;
 - (k) za osobe koje se bave slobodnim zanimanjima i koje sudjeluju na međunarodnim izložbama, konferencijama, simpozijima, seminarima i sličnim događanjima koja se održavaju na državnom području Republike Azerbajdžana ili državnom području država članica:
 - pisani poziv organizacije domaćina kojom se potvrđuje da navedena osoba sudjeluje u događaju;
 - (l) za predstavnike organizacija civilnog društva koji putuju radi strukovnog obrazovanja, seminara, konferencija, uključujući one koje su u okviru programa razmjene:
 - pisani poziv organizacije domaćina, potvrda da ta osoba predstavlja organizaciju civilnog društva i potvrda o tome da je takvo društvo upisano u odgovarajući registar, a koju je izdalo državno tijelo u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;
 - (m) za rodbinu koja putuje zbog pogreba:
 - službeni dokument kojim se potvrđuje smrtni slučaj, kao i obiteljska ili druga veza između podnositelja zahtjeva i preminulog;
 - (n) za posjet vojnim i civilnim grobljima:
 - službeni dokument kojim se potvrđuje postojanje i održavanje groba, kao i obiteljska ili druga veza između podnositelja zahtjeva i preminulog;
2. Pisani poziv iz stavka 1. ovog članka sadrži sljedeće podatke:
- (a) za pozvanu osobu: ime i prezime, datum rođenja, spol, državljanstvo, broj putovnice, vrijeme i svrhu putovanja, broj ulazaka i ako je potrebno, ime bračnog druga i djece koja su u pratnji pozvane osobe;
 - (b) za osobu koja upućuje poziv: ime, prezime i adresu;

- (c) za pravnu osobu, poduzeće ili organizaciju koja upućuje poziv: puni naziv i adresu te:
- ako je poziv uputila organizacija ili tijelo, ime i položaj osobe koja je potpisala poziv;
 - ako je osoba koja je uputila poziv pravna osoba ili poduzeće ili njihov ured ili podružnica s poslovnim nastanom na državnom području države članice ili Republike Azerbajdžana, broj upisnika kako propisuje nacionalno zakonodavstvo predmetne države članice ili zakonodavstvo Republike Azerbajdžana.
3. Za kategorije osoba iz stavka 1. ovog članka sve vrste viza izdaju se prema pojednostavljenom postupku bez da je potrebno podnošenje bilo kakvog dodatnog - zakonodavstvom stranaka predviđenog - opravdanja, poziva ili potvrde u pogledu svrhe putovanja..

Članak 5.

Izdavanje viza za višekratni ulazak

1. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžana izdaju vize za višekratni ulazak s rokom važenja od pet godina sljedećim kategorijama državljana:

- (a) bračnim drugovima, djeci (uključujući usvojenu djecu) koja su mlađa od 21 godine ili su uzdržavana, roditeljima (uključujući skrbnike) koji su u posjetu građanima Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžana ili državljanima Republike Azerbajdžana koji zakonito borave na državnom području država članica ili građanima Europske unije koji borave na državnom području države članice čiji su državljani ili državljani Republike Azerbajdžana koji borave na državnom području Republike Azerbajdžana.
- (b) stalnim članovima službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžanu redovito sudjeluju na sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžana ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije;

Odstupajući od prve rečenice, u slučajevima kada je potreba ili namjera čestog ili redovitog putovanja očito ograničena na kraće razdoblje, rok važenja vize za višekratni ulazak ograničen je na to razdoblje, a posebice kad je:

- u slučaju osoba navedenih u točki (a), rok važenja dozvole boravka za državljane Republike Azerbajdžana koji zakonito borave u jednoj od država članica ili građane Unije koji zakonito borave u Republici Azerbajdžanu;
- u slučaju osoba navedenih u točki (b), rok trajanja statusa stalnog člana službenog izaslanstva,

kraći od pet godina.

2. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžan izdaju vize za višekratni ulazak s rokom važenja od jedne godine sljedećim kategorijama državljana, pod uvjetom da im je tijekom prethodne godine izdana barem jedna viza i da su istu koristili u skladu sa zakonima o ulasku i boravku na državnom području države koju posjećuju:

- (a) studentima, studentima poslijediplomskih studija koji redovito putuju zbog studija ili strukovnog obrazovanja, uključujući one koji su u okviru programa razmjene;
- (b) novinarima i tehničkom osoblju koje ih prati zbog obavljanja posla;
- (c) sudionicima službenih programa razmjene koje organiziraju gradovi-prijatelji;
- (d) vozačima koji obavljaju usluge međunarodnog prijevoza robe i putnika između državnih područja Republike Azerbajdžan i država članica u vozilima koja su registrirana u državama članicama ili u Republici Azerbajdžan;
- (e) osobama koje redovno putuju iz zdravstvenih razloga te osobe u nužnoj pratnji;
- (f) osobama koje se bave slobodnim zanimanjima koje sudjeluju nameđunarodnim izložbama, konferencijama, simpozijima, seminarima ili sličnim događanjima koja se održavaju na državnom području Republike Azerbajdžana ili država članica;

- (g) predstavnicima organizacija civilnog društva koji redovito putuju u Republiku Azerbajdžan ili države članice radi strukovnog obrazovanja, seminara, konferencije, uključujući one koje su u okviru programa razmjene;
- (h) osobama koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim i umjetničkim aktivnostima, uključujući sveučilišne i druge programe razmjene, koje redovito putuju u Republiku Azerbajdžan ili države članice;
- i. sudionicima međunarodnih sportskih događaja i osobama koje ih prate zbog obavljanja posla;
- (j) članovima službenih izaslanstava koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžanu, redovito sudjeluju na sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžana ili država članica održavaju međuvladine organizacije;
- (k) poslovnim ljudima i predstavnicima poslovnih organizacija koji redovito putuju u Republiku Azerbajdžan ili države članice.

Odstupajući od prve rečenice, u slučajevima kada je potreba ili namjera čestog ili redovitog putovanja očito ograničena na kraće razdoblje, rok važenja vize za višekratni ulazak ograničenje na to razdoblje.

3. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžana izdaju vize za višekratni ulazak s rokom važenja od najmanje dvije, a najviše pet godina kategorijama osoba iz stavka 2. ovog članka, pod uvjetom da su tijekom prethodne dvije godine koristili vize za višekratni ulazak izdane na godinu dana u skladu sa zakonima o ulasku i boravku na državnom području države koju posjećuju, osim u slučajevima kada je potreba ili namjera čestog ili redovitog putovanja očito ograničena na kraće razdoblje, u kojem je slučaju rok važenja vize za višekratni ulazak ograničen na to razdoblje.

4. Ukupno vremensko razdoblje boravka osoba iz stavaka 1. do 3. ovog članka na državnom području država članica ili Republike Azerbajdžana ne smije biti dulje od 90 dana unutar razdoblja od 180 dana.

Članak 6.

Pristojbe za obradu zahtjeva za vizu

1. Pristojba za obradu zahtjeva za vizu iznosi 35 EUR.

Gore navedeni iznos može se izmijeniti u skladu s postupkom predviđenim člankom 14. stavkom 4.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., od plaćanja pristojbi za obradu zahtjeva za vizu oslobođene su sljedeće kategorije osoba:

- (a) bliski rođaci: (bračni drugovi, djeca (uključujući posvojenu djecu), roditelji (uključujući skrbnike), djedovi i baka te unučad građana Europske unije koji zakonito borave na državnom području Republike Azerbajdžana, državljana Republike Azerbajdžana koji zakonito borave na državnom području država članica ili građana Europske unije koji borave na državnom području države članice čiji su državljani ili državljana Republike Azerbajdžana koji borave na državnom području Republike Azerbajdžana;
- (b) članovi službenih izaslanstava uključujući stalne članove službenih izaslanstava, koji na temelju službenog poziva upućenog državama članicama, Europskoj uniji ili Republici Azerbajdžanu sudjeluju na službenim sastancima, savjetovanjima, pregovorima ili u programima razmjene, kao i na događanjima koja na državnom području Republike Azerbajdžana ili jedne od država članica održavaju međuvladine organizacije;
- (c) učenici, studenti, studenti poslijediplomskih studija i učitelji koji se nalaze u pratnji, a koji putuju zbog studija ili strukovnog obrazovanja, kako u okviru programa razmjene, tako i drugih školskih aktivnosti;
- (d) osobe s posebnim potrebama i u danom slučaju osobe u njihovoj pratnji;
- (e) sudionici međunarodnih sportskih događaja i osobe koje ih prate zbog obavljanja posla;
- (f) osobe koje sudjeluju u znanstvenim, kulturnim i umjetničkim aktivnostima, uključujući sveučilišne i druge programe razmjene;

- (g) osobe koje su predložile dokumente kojima dokazuju nužnost putovanja iz razloga humanosti, uključujući osobe kojima je potrebno hitno liječenje te osobe u njihovoj pratnji, osobe koje putuju zbog pogreba bliskog srodnika ili osobe koje posjećuju bliskog srodnika koji je teško bolestan;
- (h) predstavnici organizacija civilnog društva koji putuju radi strukovnog obrazovanja, seminara, konferencija, uključujući one koje su u okviru programa razmjene;
- i. umirovljenici;
- (j) djeca mlađa od 12 godina;
- (k) novinari i tehničko osoblje koje ih prati zbog obavljanja posla.

3. Ako država članica ili Republika Azerbajdžan surađuju s vanjskim pružateljem usluga u vezi s izdavanjem viza, vanjski pružatelj usluga može naplatiti pristojbu za pruženu uslugu. Ta pristojba je razmjerna troškovima vanjskog pružatelja usluga u obavljanju njegovih zadaća i ne smije biti viša od 30 EUR. Države članice i Republika Azerbajdžan zadržavaju mogućnost da svi podnositelji zahtjeva podnesu svoje zahtjeve izravno u njihovim konzulatima.

Vanjski pružatelj usluga obavlja svoju djelatnost za Uniju u skladu sa Zakonikom o vizama i poštujući u potpunosti zakonodavstvo Republike Azerbajdžana.

Vanjski pružatelj usluga obavlja svoju djelatnost za Republiku Azerbajdžan u skladu sa zakonodavstvom Republike Azerbajdžana i zakonodavstvom država članica EU-a.

Članak 7.

Trajanje postupaka za obradu zahtjeva za vizu

1. Diplomatske misije i konzularni uredi država članica i Republike Azerbajdžana odlučuju o zahtjevu za vizu u roku od 10 kalendarskih dana od dana primitka zahtjeva i dokumenata koji su potrebni za izdavanje vize.
2. Rok za donošenje odluke o zahtjevu za vizu može se u pojedinim slučajevima produljiti na 30 kalendarskih dana, posebno ako je potrebno dodatno preispitivanje zahtjeva.
3. Rok za donošenje odluke o zahtjevu za vizu može se u hitnim slučajevima skratiti na dva radna dana ili manje.

Ako podnositelji zahtjeva moraju unaprijed dogovoriti sastanak za predaju zahtjeva, taj se sastanak, u pravilu, održava u roku od dva tjedna od dana kad je sastanak zatražen. Neovisno o prethodnoj rečenici, vanjski pružatelji usluga osiguravaju da se zahtjev za izdavanje vize u pravilu može predati bez bespotrebnog odlaganja.

U slučajevima kad je opravdano hitno postupanje, konzulat može podnositeljima zahtjeva dozvoliti predaju zahtjeva bez prethodno dogovorenog sastanka ili im može omogućiti da se sastanak održi odmah.

Članak 8.

Odlazak u slučaju gubitka ili krađe dokumenata

Građani Europske unije i državljani Republike Azerbajdžan koji su izgubili svoje osobne isprave ili kojima su te isprave ukradene tijekom boravka na državnom području Republike Azerbajdžana ili državnom području država članica mogu napustiti državno područje Republike Azerbajdžana ili državno područje država članica na temelju valjanih osobnih isprava koje ih ovlašćuju na prelazak granice, a koje su izdale diplomatske misije ili konzularni uredi država članica ili Republike Azerbajdžana, bez bilo kakve vize ili drugog odobrenja.

*Članak 9.***Produljenje vize u iznimnim okolnostima**

Građanima Europske unije i državljanima Republike Azerbajdžan koji zbog više sile ne mogu napustiti državno područje Republike Azerbajdžan ili država članica do datuma navedenog u njihovim vizama produljuje se rok važenja izdane vize i/ili trajanje boravka utvrđeno vizom bez plaćanja pristojbe, u skladu sa zakonodavstvom koje Republika Azerbajdžan ili država članica primateljica primjenjuju, na razdoblje potrebno za njihov povratak u državu u kojoj borave.

*Članak 10.***Diplomatske putovnice**

1. Građani Europske unije i državljani Republike Azerbajdžana, nositelji valjanih diplomatskih putovnica mogu bez vize ulaziti u državna područja Republike Azerbajdžan ili država članica, napuštati ih i prolaziti kroz njih.
2. Osobe iz stavka 1. mogu boraviti na državnim područjima Republike Azerbajdžana ili država članica tijekom razdoblja koje ne smije biti dulje od 90 dana unutar razdoblja od 180 dana.

*Članak 11.***Teritorijalno važenje viza**

Podložno nacionalnim pravilima i propisima o nacionalnoj sigurnosti Republike Azerbajdžana i država članica te podložno pravilima EU-a o vizama s ograničenim teritorijalnim važenjem, građani Unije i državljani Republike Azerbajdžana imaju pravo putovati unutar državnog područja država članica i državnog područja Republike Azerbajdžana na jednakoj osnovi kao i državljani Republike Azerbajdžana i građani Europske unije.

*Članak 12.***Zajednički odbor za upravljanje Sporazumom**

1. Stranke osnivaju zajednički odbor stručnjaka (dalje u tekstu „Odbor”), koji se sastoji od predstavnika Unije i Republike Azerbajdžana. Uniju zastupa Europska komisija kojoj pomažu stručnjaci iz država članica.
2. Odbor osobito ima sljedeće zadaće:
 - (a) praćenje provedbe ovoga Sporazuma;
 - (b) predlaganje izmjena ili dopuna ovog Sporazuma;
 - (c) rješavanje sporova koji proizlaze iz tumačenja ili primjene odredaba ovoga Sporazuma.
3. Odbor se sastaje prema potrebi, na zahtjev jedne od stranaka i najmanje jednom godišnje.
4. Odbor utvrđuje svoj poslovnik.

*Članak 13.***Odnos ovog Sporazuma prema bilateralnim sporazumima između država članica i Republike Azerbajdžan**

Ovaj Sporazum od trenutka stupanja na snagu ima prednost pred odredbama bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili dogovora sklopljenog između pojedinih država članica i Republike Azerbajdžana, u mjeri u kojoj odredbe potonjih sporazuma ili dogovora pokrivaju pitanja koja uređuje ovaj Sporazum.

Članak 14.

Završne odredbe

1. Stranke ovaj Sporazum ratificiraju ili odobravaju u skladu sa svojim postupcima i on stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana kada se stranke međusobno obavijeste o okončanju gore navedenih postupaka.
2. Odstupajući od stavka 1. ovog članka, ovaj Sporazum stupa na snagu tek na dan stupanja na snagu Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana o ponovnom prihvatu ako je taj dan kasniji od dana predviđenog u stavku 1. ovog članka.
3. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme, osim ako se otkáže u skladu sa stavkom 6. ovoga članka.
4. Ovaj se Sporazum može izmijeniti pisanim sporazumom stranaka. Izmjene stupaju na snagu nakon što se stranke međusobno obavijeste o okončanju svojih unutarnjih postupaka potrebnih u tu svrhu.
5. Svaka stranka može suspendirati, u cijelosti ili djelomično, ovaj Sporazum zbog razloga javnog poretka, zaštite nacionalne sigurnosti ili zaštite javnog zdravlja. Druga stranka obavješćuje se o odluci o suspenziji najkasnije 48 sati prije stupanja na snagu te odluke. Stranka koja je suspendirala primjenu ovog Sporazuma bez odgode obavješćuje drugu stranku o prestanku postojanja razloga za suspenziju.
6. Svaka stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću drugoj stranci. Ovaj Sporazum prestaje važiti 90 dana od dana takve obavijesti.

Sastavljeno u Vilniusu dana dvadeset devetoga studenoga godine dvije tisuće trinaeste, u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i azerbajdžanskom, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Avropa İttifaqı adından



За Азербайджанската република
Por la República de Azerbaiyán
Za Ázerbájdžánskou republiku
For Republikken Aserbajdsjan
Für die Republik Aserbajdschan
Aserbaidžaaani Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
For the Republic of Azerbaijan
Pour la République d'Azerbaïdjan
Za Republiku Azerbajdžan
Per la Repubblica dell'Azerbaijan
Azerbaidžanas Republikas vārdā –
Azerbaidžano Respublikos vardu
Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika tal-Azerbaiġan
Voor de Republiek Azerbeidzjan
W imieniu Republiki Azerbejdżanu
Pela República do Azerbaijão
Pentru Republica Azerbaidjan
Za Azerbajdžanskú republiku
Za Azerbajdžansko republiko
Azerbaidžanin tasavallan puolesta
För Republiken Azerbajdzjan
Azərbaycan Respublikası adından



PROTOKOL**uz Sporazum o državama članicama koje schengensku pravnu stečevinu ne primjenjuju u cijelosti**

One države članice koje schengenska pravna stečevina obvezuje, ali koje još ne izdaju schengenske vize, sve dok Vijeće u tu svrhu ne donese odgovarajuću odluku, izdaju nacionalne vize čije je važenje ograničeno na njihovo državno područje.

U skladu s Odlukom br. 582/2008/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o uvođenju pojednostavnjenog režima za kontrolu osoba na vanjskim granicama utemeljenu na jednostranom priznavanju određenih isprava, od strane Bugarske, Cipra i Rumunjske, kao jednakovrijednih njihovim nacionalnim vizama za potrebe tranzita preko njihovih državnih područja ⁽¹⁾, donesene su usklađene mjere za pojednostavljenje tranzita preko državnog područja imatelja schengenskih viza i schengenskih boravišnih dozvola, preko državnog područja država članica koje još ne primjenjuju u potpunosti schengensku pravnu stečevinu.

⁽¹⁾ SL L 161, 20.6.2008., str. 30.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o članku 10. sporazuma o diplomatskim putovnicama**

Unija ili Republika Azerbajdžan mogu se pozvati na djelomičnu suspenziju primjene Sporazuma, a posebno članka 10. u skladu s postupkom utvrđenim člankom 14. stavkom 5. ako druga stranka zlorabi provedbu članka 10. ili ako provedba predstavlja prijetnju javnoj sigurnosti.

Ako dođe do suspenzije provedbe članka 10., obje stranke pokreću savjetovanje u okviru Zajedničkog odbora osnovanog Sporazumom kako bi riješile probleme koji su doveli do suspenzije.

Kao prioritet, obje stranke prihvaćaju obvezu osiguranja visoke razine sigurnosti dokumenata za diplomatske putovnice, a posebno uvođenjem biometrijskih identifikatora. Za Uniju to će se osigurati u skladu sa zahtjevima utvrđenima u Uredbi Vijeća (EZ) br. 2252/2004 od 13. prosinca 2004. o standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice ⁽¹⁾.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o Danskoj**

Stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na postupke za izdavanje viza od strane diplomatskih misija i konzularnih predstavništava Danske.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Danske i Republike Azerbajdžana bez odlaganja sklope bilateralni sporazum o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak koji bi sadržavao odredbe slične onima iz Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžana.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o Ujedinjenoj Kraljevini i Irskoj**

Stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na državno područje Ujedinjene Kraljevine i Irske.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Ujedinjene Kraljevine, Irske i Republike Azerbajdžana sklope bilateralne sporazume o pojednostavljenju izdavanja viza.

⁽¹⁾ SL L 385, 29.12.2004., str. 1.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o Islandu, Norveškoj, Švicarskoj i Lihtenštajnu**

Stranke primaju na znanje bliski odnos između Europske unije i Švicarske, Islanda, Lihtenštajna i Norveške, posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. i 26. listopada 2004. o pridruživanju navedenih zemalja provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Švicarske, Islanda, Lihtenštajna i Norveške i Republike Azerbajdžana bez odlaganja sklope bilateralne sporazume o pojednostavljenju izdavanja viza za kratkotrajni boravak koji bi sadržavali odredbe slične onima iz Sporazuma između Europske unije i Republike Azerbajdžan.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o suradnji vezano za putne isprave**

Stranke su suglasne da bi Zajednički odbor osnovan člankom 12. Sporazuma, prilikom nadzora provedbe Sporazuma trebao ocijeniti utjecaj razine sigurnosti pojedinih putnih isprava na funkcioniranje Sporazuma. U tu svrhu, stranke su suglasne redovito izvještavati jedna drugu o mjerama poduzetim u svrhu sprječavanja multipliciranja različitih vrsta putnih isprava, razvoja tehničkih sigurnosnih obilježja putnih isprava, kao i vezano za postupak personalizacije izdavanja putnih isprava.

ZAJEDNIČKA IZJAVA**o službenim putovnicama**

Stranke, imajući u vidu okvir ovih pregovora, ponovno utvrđuju da ovaj Sporazum ne utječe na mogućnost sklapanja bilateralnih ugovora između pojedinih država članica i Republike Azerbajdžana kojima se od viznog režima izuzima nositelji službenih putovnica.

ODLUKA VIJEĆA**od 14. travnja 2014.****o potpisivanju, u ime Europske unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup**

(2014/243/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 207. stavak 4. prvi podstavak u vezi s člankom 218. stavkom 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Vijeće je 16. srpnja 1999. ovlastilo Komisiju da u ime Europske zajednice unutar Vijeća Europe pregovara o konvenciji o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.
- (2) Vijeće Europe donijelo je 24. siječnja 2001. Europsku konvenciju o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup („Konvencija”).
- (3) Konvencijom je uspostavljen regulatorni okvir koji je gotovo jednak okviru iz Direktive 98/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.
- (4) Konvencija je stupila na snagu 1. srpnja 2003. i otvorena je za potpisivanje Uniji.
- (5) Potpisivanje Konvencije moglo bi pomoći proširenju primjene odredaba sličnih onima iz Direktive 98/84/EZ izvan granica Unije i uspostavi prava o uslugama koje se temelje na uvjetovanom pristupu koje bi se primjenjivalo na cijelom europskom kontinentu.
- (6) Konvenciju bi trebalo potpisati u ime Unije, podložno njezinu kasnijem sklapanju,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*Odobrava se potpisivanje, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup ⁽²⁾, podložno sklapanju Konvencije.*Članak 2.*

Predsjednik Vijeća u ime Unije ovlašćuje se imenovati osobu ovlaštenu (osobe ovlaštene) za potpisivanje Konvencije.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. travnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Direktiva 98/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. studenoga 1998. o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup (SL L 320, 28.11.1998., str. 54.).

⁽²⁾ Tekst Konvencije objavljen je u SL L 336, 20.12.2011., str. 2.

UREDBE

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 436/2014

od 23. travnja 2014.

**o upisu naziva u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla
[Piranska sol (ZOI)]**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 52. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012, zahtjev Slovenije za upis naziva „Piranska sol” u registar objavljen je u *Službenom listu Europske unije* ⁽²⁾.
- (2) Budući da Komisiji nije dostavljen ni jedan prigovor u smislu članka 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012, naziv „Piranska sol” potrebno je upisati u registar,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Naziv iz Priloga ovoj uredbi upisuje se u registar.

Članak 2.

Ova uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 23. travnja 2014.

Za Komisiju,
u ime Predsjednika,
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL C 353, 3.12.2013., str. 15.

PRILOG

Poljoprivredni proizvodi namijenjeni prehrani ljudi navedeni u Prilogu I. Ugovoru:

Razred 1.8. Ostali proizvodi iz Priloga I. Ugovoru (začini itd.)

SLOVENIJA

Piranska sol (ZOI)

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 437/2014**od 29. travnja 2014.****o odobrenju 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-ona kao postojeće aktivne tvari za upotrebu u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 21****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 528/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. svibnja 2012. o stavljanju na raspolaganje na tržištu i uporabi biocidnih proizvoda ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 89. stavak 1. treći podstavak,

budući da:

- (1) Uredbom Komisije (EZ) br. 1451/2007 ⁽²⁾ utvrđen je popis aktivnih tvari koje treba ocijeniti radi njihova mogućeg uvrštavanja u priloge I., I.A ili I.B Direktivi 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾. Na tom se popisu nalazi i 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on.
- (2) 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on ocijenjen je u skladu s člankom 11. stavkom 2. Direktive 98/8/EZ za uporabu u vrsti proizvoda 21 (proizvodi za suzbijanje obrastanja) kako su definirani u Prilogu V. toj Direktivi, što odgovara vrsti proizvoda 21 prema definiciji iz Priloga V. Uredbi (EU) br. 528/2012.
- (3) Norveška je imenovana izvjestiteljicom te je 21. prosinca 2010. u skladu s člankom 14. stavcima 4. i 6. Uredbe (EZ) br. 1451/2007 Komisiji podnijela izvješće nadležnog tijela zajedno s preporukom.
- (4) Izvješće nadležnog tijela pregledale su države članice i Komisija. U skladu s člankom 15. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 1451/2007, nalazi te revizije izvršeni su 13. ožujka 2014. u izvješće o ocjeni pregledano u okviru Stalnog odbora za biocidne proizvode.
- (5) U skladu s tim izvješćem o ocjeni može se očekivati da će biocidni proizvodi koji se upotrebljavaju u vrsti proizvoda 21 i sadržavaju 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on ispuniti uvjete utvrđene u članku 5. Direktive 98/8/EZ, uz uvjet da su ispunjene određene specifikacije i uvjeti koji se odnose na njegovu uporabu.
- (6) Stoga je primjereno odobriti uporabu 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-ona u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 21 uz uvjet da su ispunjene te specifikacije i uvjeti.
- (7) S obzirom na to da se ocjena nije odnosila na nanomaterijale, u skladu s člankom 4. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 528/2012 odobrenje ne bi trebalo obuhvaćati takve materijale.
- (8) Prije odobrenja aktivne tvari potrebno je omogućiti da protekne razumno razdoblje kako bi se zainteresiranim stranama omogućilo da se pripreme za ispunjavanje novih uvjeta.
- (9) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za biocidne proizvode,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on odobrava se kao aktivna tvar za uporabu u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 21, u skladu sa specifikacijama i uvjetima iz Priloga.

⁽¹⁾ SL L 167, 27.6.2012., str. 1.⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 1451/2007 od 4. prosinca 2007. o drugoj fazi desetogodišnjeg radnog programa iz članka 16. stavka 2. Direktive 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o stavljanju biocidnih proizvoda na tržište (SL L 325, 11.12.2007., str. 3.).⁽³⁾ Direktiva 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 1998. o stavljanju biocidnih proizvoda na tržište (SL L 123, 24.4.1998., str. 1.).

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 29. travnja 2014.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

PRILOG

Uobičajeni naziv	Kemijski naziv prema IUPAC-u Identifikacijski brojevi	Najmanji stupanj čistoće aktivne tvari ⁽¹⁾	Datum odobrenja	Datum isteka odobrenja	Vrsta proizvoda	Posebni uvjeti ⁽²⁾
4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on	Kemijski naziv prema IUPAC-u: 4,5-diklor-2-oktilizotiazol-3(2H)-on EZ br.: 264-843-8 CAS br.: 64359-81-5	950 g/kg	1. siječnja 2016.	31. prosinca 2025.	21	Pri ocjeni proizvoda posebna se pozornost posvećuje izloženosti, rizicima i učincima povezanim sa svakom uporabom na koju se odnosi zahtjev za odobrenje, a koja nije proučena u okviru ocjene rizika za aktivnu tvar na razini Unije. Osobe koje stavljaju proizvode koji sadržavaju 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on na tržište za neprofesionalne korisnike moraju osigurati da su uz proizvode priložene i odgovarajuće rukavice. Odobrenja podliježu sljedećim uvjetima: 1. Za industrijske ili profesionalne korisnike moraju se utvrditi sigurni radni postupci i odgovarajuće organizacijske mjere. Ako se izloženost ne može smanjiti na prihvatljivu razinu na drugi način, proizvodi se moraju koristiti uz odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu. 2. Na deklaracijama i, ako su dostupne, na uputama za uporabu mora biti navedeno da se proizvod mora čuvati izvan dohvata djece dok se tretirane površine ne osuše. 3. Na deklaracijama i, ako su dostupni, na sigurnosno-tehničkim listovima mora biti navedeno da će se aktivnosti primjene, održavanja i popravka vršiti u zatvorenom prostoru na ograđenoj nepropusnoj tvrdoj podlozi ili na tlu pokrivenom nepropusnim materijalom kako bi se spriječilo ispiranje i minimizirale emisije u okoliš te da se svi ostaci ili otpad koji sadržava 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on prikupljaju za ponovnu uporabu ili odlaganje. 4. Za proizvode koji mogu ostaviti ostatke u hrani ili hrani za životinje treba provjeriti je li potrebno odrediti nove ili izmijeniti postojeće maksimalne razine ostataka (MRO) u skladu s Uredbom (EZ) br. 470/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ ili Uredbom (EZ) br. 396/2005 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾ i poduzeti sve odgovarajuće mjere za smanjenje rizika kako bi se osiguralo da se ne prekorače primjenjivi MRO-ovi.

Uobičajeni naziv	Kemijski naziv prema IUPAC-u Identifikacijski brojevi	Najmanji stupanj čistoće aktivne tvari ⁽¹⁾	Datum odobrenja	Datum isteka odobrenja	Vrsta proizvoda	Posebni uvjeti ⁽²⁾
						Ako je proizvod tretiran ili namjerno uključuje jedan ili više biocidnih proizvoda koji sadržavaju 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-on, i po potrebi zbog mogućeg dodira s kožom ili ispuštanja 4,5-diklor-2-oktil-2H-izotiazol-3-ona u okoliš u normalnim uvjetima uporabe ovog proizvoda, osoba odgovorna za stavljanje proizvoda na tržište mora osigurati da su na deklaraciji navedene informacije o riziku povezanom s preosjetljivošću kože te informacije iz članka 58. stavka 3. drugog podstavka Uredbe (EU) br. 528/2012.

⁽¹⁾ Čistoća navedena u ovom stupcu bila je najmanji stupanj čistoće aktivne tvari upotrijebljene pri ocjenjivanju provedenom u skladu s člankom 8. Uredbe (EU) br. 528/2012. Aktivna tvar u proizvodu koji se stavlja na tržište može biti jednake ili različite čistoće ako je dokazano da je tehnički ekvivalentna ocijenjenoj aktivnoj tvari.

⁽²⁾ Za provedbu općih načela Priloga VI. Uredbi (EU) br. 528/2012, sadržaj i zaključci izvješća o ocjeni nalaze se na web-mjestu Komisije: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

⁽³⁾ Uredba (EZ) br. 470/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 6. svibnja 2009. o propisivanju postupaka Zajednice za određivanje najvećih dopuštenih količina rezidua farmakološki djelatnih tvari u hrani životinjskog podrijetla, o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2377/90 i o izmjeni Direktive 2001/82/EZ Europskog parlamenta i Vijeća i Uredbe (EZ) br. 726/2004 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 152, 16.6.2009., str. 11.).

⁽⁴⁾ Uredba (EZ) br. 396/2005 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. veljače 2005. o maksimalnim razinama ostataka pesticida u ili na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog podrijetla i o izmjeni Direktive Vijeća 91/414/EEZ (SL L 70, 16.3.2005., str. 1.).

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 438/2014**od 29. travnja 2014.****o odobrenju ciprokonazola kao postojeće aktivne tvari za uporabu u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 8****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 528/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. svibnja 2012. o stavljanju na raspolaganje na tržištu i uporabi biocidnih proizvoda ⁽¹⁾, posebno njezin članak 89. stavak 1. treći podstavak,

budući da:

- (1) Uredbom Komisije (EZ) br. 1451/2007 ⁽²⁾ utvrđen je popis aktivnih tvari koje treba ocijeniti radi njihova mogućeg uvrštavanja u priloge I., I.A ili I.B Direktivi 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾. Na tom se popisu nalazi i ciprokonazol.
- (2) Ciprokonazol je ocijenjen u skladu s člankom 11. stavkom 2. Direktive 98/8/EZ za uporabu u vrsti proizvoda 8, sredstva za zaštitu drva, kako je utvrđeno u Prilogu V. toj Direktivi, što odgovara vrsti proizvoda 8 kako je utvrđeno u Prilogu V. Uredbi (EU) br. 528/2012.
- (3) Irska je imenovana državom članicom izjaviteljicom te je 30. svibnja 2012. u skladu s člankom 14. stavcima 4. i 6. Uredbe (EZ) br. 1451/2007 Komisiji podnijela izvješće nadležnog tijela zajedno s preporukom.
- (4) Izvješće nadležnog tijela pregledale su države članice i Komisija. U skladu s člankom 15. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 1451/2007, nalazi te revizije uvršteni su 13. ožujka 2014. u izvješće o ocjeni koje je pregledano u okviru Stalnog odbora za biocidne proizvode.
- (5) U skladu s tim izvješćem o ocjeni može se očekivati da će biocidni proizvodi koji se upotrebljavaju u vrsti proizvoda 8 i sadržavaju ciprokonazol ispuniti zahtjeve utvrđene u članku 5. Direktive 98/8/EZ pod uvjetom da se zadovolje određene specifikacije i uvjeti koji se odnose na njegovu uporabu.
- (6) Stoga je primjereno odobriti uporabu ciprokonazola u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 8 podložno zadovoljenju tih specifikacija i uvjeta.
- (7) S obzirom na to da se ocjena nije odnosila na nanomaterijale, odobrenje ne bi trebalo obuhvaćati takve materijale, u skladu s člankom 4. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 528/2012.
- (8) U izvješću se zaključuje da ciprokonazol zadovoljava kriterije za klasifikaciju kao toksičan za reprodukciju kategorije 1B u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾ i kao vrlo postojan (vP) i toksičan (T) u skladu s Prilogom XIII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006. Ne dovodeći u pitanje činjenicu da se postojeća usklađenja klasifikacija ciprokonazola treba revidirati temeljem članka 37. Uredbe (EZ) br. 1272/2008, ta intrinzična svojstva trebaju se uzeti u obzir u svrhu utvrđivanja razdoblja odobrenja.
- (9) S obzirom na to da uvjeti iz prvog podstavka članka 90. stavka 2. Uredbe (EU) br. 528/2012 nisu zadovoljeni, potrebno se pridržavati trenutačne prakse u skladu s Direktivom 98/8/EZ. Razdoblje odobrenja stoga treba trajati pet godina.
- (10) Međutim, za potrebe odobrenja proizvoda u skladu s člankom 23. Uredbe (EU) br. 528/2012 ciprokonazol se smatra potencijalnom tvari za zamjenu u skladu s člankom 10. stavkom 1. točkama (a) i (d) te Uredbe.

⁽¹⁾ SL L 167, 27.6.2012., str. 1.⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 1451/2007 od 4. prosinca 2007. o drugoj fazi desetogodišnjeg radnog programa iz članka 16. stavka 2. Direktive 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o stavljanju biocidnih pripravaka na tržište (SL L 325, 11.12.2007., str. 3.).⁽³⁾ Direktiva 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 1998. o stavljanju biocidnih pripravaka na tržište (SL L 123, 24.4.1998., str. 1.).⁽⁴⁾ Uredba (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o razvrstavanju, označavanju i pakiranju tvari i smjesa, o izmjeni i stavljanju izvan snage Direktive 67/548/EEZ i Direktive 1999/45/EZ i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1907/2006 (SL L 353, 31.12.2008., str. 1.).

- (11) Prije odobrenja aktivne tvari potrebno je zainteresiranim stranama omogućiti primjereno razdoblje za donošenje pripremnih mjera potrebnih za ispunjenje novih zahtjeva.
- (12) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za biocidne proizvode,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Ciprokonazol se odobrava kao aktivna tvar za uporabu u biocidnim proizvodima za vrstu proizvoda 8, podložno specifikacijama i uvjetima iz Priloga.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 29. travnja 2014.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

PRILOG

Uobičajeni naziv	Kemijski naziv prema IUPAC-u: Identifikacijski brojevi	Najmanji stupanj čistoće aktivne tvari ⁽¹⁾	Datum odobrenja	Datum isteka odobrenja	Vrsta proizvoda	Posebni uvjeti ⁽²⁾
Ciprokonazol	Kemijski naziv prema IUPAC-u: (2RS,3RS;2RS,3SR)-2-(4-klor-fenil)-3-ciklopropil-1-(1H-1,2,4-triazol-1-il)butan-2-ol EZ br.: Ne primjenjuje se CAS br.: 94361-06-5 Ciprokonazol ima dva diastereomera. Diastereomer A: par enantiomera, pri čemu se 2-hidroksilna skupina i 3-vodik nalaze na istoj strani (2S, 3S i 2R, 3R). Diastereomer B: par enantiomera, pri čemu se 2-hidroksilna skupina i 3-vodik nalaze na suprotnim stranama (2R, 3S i 2S, 3R). Tehnički ciprokonazol je 1:1 mješavina dva diastereomera, od kojih je svaki točno 1:1 mješavina enantiomera.	940 g/kg Ciprokonazol ima dva diastereomera. (Diastereoizomer A: 430–500 g/kg, Diastereoizomer B: 470–550 g/kg).	1. studenoga 2015.	31. listopada 2020.	8	Ciprokonazol se smatra potencijalnom tvari za zamjenu u skladu s člankom 10. stavkom 1. točkama (a) i (d) Uredbe (EU) br. 528/2012. Pri ocjeni proizvoda posebna se pozornost posvećuje izloženosti, rizicima i učinkovitosti povezanim sa svakom uporabom na koju se odnosi zahtjev za odobrenje, a koja nije proučena u okviru procjene rizika za aktivnu tvar na razini Unije. Odobrenja podliježu sljedećim uvjetima: 1. Za industrijske korisnike moraju se utvrditi sigurni radni postupci i odgovarajuće organizacijske mjere. Ako se izloženost ne može na drugi način smanjiti na prihvatljivu razinu, proizvodi se moraju koristiti uz odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu. 2. Proizvodi ne smiju biti odobreni za industrijsku uporabu dvostrukom vakuumskom impregnacijom, osim ako se dostave podaci kojima se dokazuje da proizvod neće predstavljati neprihvatljive rizike, prema potrebi uz primjenu odgovarajućih mjera za smanjenje rizika.

Uobičajeni naziv	Kemijski naziv prema IUPAC-u: Identifikacijski brojevi	Najmanji stupanj čistoće aktivne tvari ⁽¹⁾	Datum odobrenja	Datum isteka odobrenja	Vrsta proizvoda	Posebni uvjeti ⁽²⁾
						3. Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere za smanjenje rizika radi zaštite ekosustava tla i vodnog ekosustava. Posebno: (a) na deklaracijama odobrenih proizvoda i, ako su dostupni, sigurnosno-tehničkim listovima mora biti navedeno da će se industrijska uporaba vršiti u zatvorenom prostoru odnosno na ograđenoj nepropusnoj tvrdoj podlozi, da se svježe obrađeno drvo nakon obrade čuva ispod krova i/ili na nepropusnoj tvrdoj podlozi kako bi se spriječilo izravno ispiranje u tlo ili vodu, te da se eventualni ostaci proizvoda prikupljaju za ponovnu uporabu ili odlaganje; (b) proizvodi ne smiju biti odobreni za industrijsku obradu drva koje će biti izloženo vremenskim utjecajima ili za obradu drva koje će se koristiti za vanjske konstrukcije, osim ako se dostave podaci kojima se dokazuje da proizvod neće predstavljati neprihvatljive rizike, prema potrebi uz primjenu odgovarajućih mjera za smanjenje rizika.

⁽¹⁾ Čistoća navedena u ovom stupcu bila je najmanji stupanj čistoće aktivne tvari upotrijebljene pri ocjenjivanju provedenom u skladu s člankom 8. Uredbe (EU) br. 528/2012. Aktivna tvar u proizvodu kakav se stavlja na tržište može biti jednake ili različite čistoće ako je dokazano da je tehnički ekvivalentna ocijenjenoj aktivnoj tvari.

⁽²⁾ Za provedbu općih načela Priloga VI. Uredbi (EU) br. 528/2012, sadržaj i zaključci izvješća o ocjeni nalaze se na web-mjestu Komisije: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 439/2014**od 29. travnja 2014.****o izmjeni Uredbe (EZ) br. 250/2009 o provedbi Uredbe (EZ) br. 295/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o strukturnim poslovnim statistikama u pogledu definicija obilježja i tehničkog formata za slanje podataka****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u o obzir Uredbu (EZ) br. 295/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2008. o strukturnim poslovnim statistikama ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 11. stavak 1. točke (a) i (c),

budući da:

- (1) Uredbom (EZ) br. 295/2008 Europskog parlamenta i Vijeća utvrđen je zajednički okvir za prikupljanje, slanje i vrednovanje europskih statističkih podataka o strukturi, djelatnostima, konkurentnosti i uspješnosti poslovanja poduzeća u Uniji.
- (2) Uredbom Komisije (EZ) br. 250/2009 ⁽²⁾ utvrđena je definicija obilježja i tehničkog formata za slanje podataka.
- (3) Potrebno je navesti definicije za obilježja demografije poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom, kako bi se odgovorilo potrebi za povećanom međunarodnom usporedivosti rezultata, posebno za statistike o poduzetništvu. Ove definicije treba dodati Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 250/2009. Tehnički format za slanje podataka iz Priloga II. Uredbi (EZ) br. 250/2009, uključujući popis oznaka podatkovnog niza, serija i popis varijabli, treba stoga na dogovarajući način ažurirati.
- (4) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Odbora za europski statistički sustav,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Prilozi I. i II. Uredbi (EZ) br. 250/2009 mijenjaju se u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 29. travnja 2014.

*Za Komisiju**Predsjednik*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ SL L 97, 9.4.2008, str. 13.⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 250/2009 od 11. ožujka 2009. o provedbi Uredbe (EZ) br. 295/2008 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu definicija obilježja, tehničkog formata za slanje podataka, zahtjeva dvostrukog slanja podataka za NACE Rev 1.1. i NACE Rev. 2. i dopuštenih odstupanja za strukturne poslovne statistike (SL L 86, 31.3.2009., str. 1.).

PRILOG

Prilozi I. i II. Uredbi (EZ) br. 250/2009 mijenjaju se kako slijedi:

1. Prilog I. mijenja se kako slijedi:

(a) Sljedeće oznake umeću se ispred oznake 11 11 0:

„Oznaka: 11 01 0

Ime: Populacija aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj trgovačkih poduzeća koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo koje vrijeme tijekom određenog referentnog razdoblja t.

Oznaka: 11 02 0

Ime: Broj aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj trgovačkih poduzeća koja su imala prvog zaposlenika bilo kada tijekom referentnog razdoblja t. To se može odnositi na broj novonastalih poduzeća iz 11 92 0, ali i poduzeća iz 11 91 0, ako su poduzeća već bila aktivna u prethodnim referentnim razdobljima, ali nisu imali zaposlenika u dva prethodna referentna razdoblja.

Oznaka: 11 03 0

Ime: Broj poduzeća koja nemaju više zaposlenika u nijednom vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj trgovačkih poduzeća koja nemaju više zaposlenika u niti jednom vremenskom razdoblju u određenom referentnom razdoblju t, a koja su imala najmanje jednog zaposlenika u ranijem vremenskom razdoblju u određenom referentnom razdoblju t.

To se može odnositi na broj poduzeća koja su prestala s poslovanjem iz 11 93 0, s najmanje jednim zaposlenikom, ali i na poduzeća iz 11 01 0, ako poduzeća ostanu i dalje aktivna, ali nemaju više zaposlenika u niti jednom vremenskom razdoblju u određenom referentnom razdoblju t i u dva sljedeća referentna razdoblja: t + 1 i t + 2.

Isto se primjenjuje i ako ugovor o zapošljavanju zadnjeg zaposlenika završava u t na dan 31. prosinca.

Oznaka: 11 04 1

Ime: Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 1 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 11 04 2

Ime: Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 2 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 11 04 3

Ime: Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 3 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 11 04 4

Ime: Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 4 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 11 04 5

Ime: Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 5 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj trgovačkih poduzeća koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u svakoj godini od godine u kojoj su imala prvog zaposlenika (t – 1 do t – 5) do određenog referentnog razdoblja t.

Populacija poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t definirana je u obilježju 11 02 0.

Za poduzeće se također smatra da je preživjelo ako su s njim povezane pravne jedinice prestale biti aktivne, ali je njihovu djelatnost preuzela nova pravna jedinica posebno osnovana kako bi preuzela faktore proizvodnje toga poduzeća (= preživljavanje s preuzimanjem)."

(b) Sljedeće oznake umeću se ispred oznake 12 11 0:

„Oznaka: 11 96 0

Ime: Broj brzo rastućih poduzeća koja se mjere u zaposlenju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj trgovačkih poduzeća koja su imala barem 10 zaposlenika u t – 3 s prosječnim godišnjim rastom u broju zaposlenika većim od 10 % godišnje tijekom trogodišnjeg razdoblja (t – 3 do t). Ne uključuje poduzeća iz 11 92 0, u t – 3."

(c) Sljedeće oznake umeću se ispred oznake 16 11 0:

„Oznaka: 16 01 0

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj osoba zaposlenih definiran je kao u obilježju 16 91 0. Populacija aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t definirana je kao u obilježju 11 01 0.

Oznaka: 16 01 1

Ime: Broj zaposlenika u t u populaciji aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj zaposlenika definiran je kao u obilježju 16 91 1. Populacija aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t definirana je kao u obilježju 11 01 0.

Oznaka: 16 02 0

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj osoba zaposlenih definiran je kao u obilježju 16 91 0. Populacija poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t definirana je kao u obilježju 11 02 0.

Oznaka: 16 02 1

Ime: Broj zaposlenika u t u populaciji poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj zaposlenika definiran je kao u obilježju 16 91 1. Populacija poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t definirana je kao u obilježju 11 02 0.

Oznaka: 16 03 0

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja nemaju više zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj osoba zaposlenih definiran je kao u obilježju 16 91 0. Populacija poduzeća koja nemaju više zaposlenika iz bilo kojeg vremenskog razdoblja u t definirana je kao u obilježju 11 03 0.

Oznaka: 16 03 1

Ime: Broj zaposlenika u t u populaciji poduzeća koja nemaju više zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj zaposlenika definiran je kao u obilježju 16 91 1. Populacija poduzeća koja nemaju više zaposlenika iz bilo kojeg vremenskog razdoblja u t definirana je kao u obilježju 11 03 0.

Oznaka: 16 04 1

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 1 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 04 2

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 2 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 04 3

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 3 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 04 4

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 4 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 04 5

Ime: Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 5 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj osoba zaposlenih definiran je kao u obilježju 16 91 0. Populacija poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 1 do t – 5 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t definirana je kao u obilježju 11 04 1 do 11 04 5.

Oznaka: 16 05 1

Ime: Broj osoba zaposlenih u t – 1 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 1 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 05 2

Ime: Broj osoba zaposlenih u t – 2 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 2 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 05 3

Ime: Broj osoba zaposlenih u t – 3 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 3 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 05 4

Ime: Broj osoba zaposlenih u t – 4 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 4 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Oznaka: 16 05 5

Ime: Broj osoba zaposlenih u t – 5 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 5 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj osoba zaposlenih definiran je kao u obilježju 16 91 0. Populacija poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u bilo kojem vremenskom razdoblju u t – 1 do t – 5 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u t definirana je kao u obilježju 11 04 1 do 11 04 5.”

(d) Sljedeće oznake umeću se ispred oznake 17 32 0:

„Oznaka: 16 96 1

Ime: Broj zaposlenika u brzo rastućim poduzećima koja se mjere u zaposlenju u t

Prilog: IX.

Definicija

Broj zaposlenika definiran je kao u obilježju 16 91 1. Populacija brzo rastućih poduzeća koja se mjeri u zaposlenosti definirana je kao u značajki 11 96 0.”

2. Prilog II. mijenja se kako slijedi:

(a) U točki 2. sljedeće oznake podatkovnog niza dodaju se popisu:

Vrsta serije	Ime	Označitelj skupa podataka
„Godišnje poslovne statistike za usluge osiguranja i mirovinske fondove	1G	RSBSERV_1G1_A
Godišnje demografske statistike poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom, podijeljene na temelju pravnog oblika	9E	RSBSBD_9E1_A
Godišnje demografske statistike poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom, podijeljene na temelju razreda veličine zaposlenih	9F	RSBSBD_9F1_A
Godišnji preliminarni rezultati poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom koja su prestala s poslovanjem, podijeljeni na temelju pravnog oblika	9G	RSBSBD_9G1_A
Godišnji preliminarni rezultati poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom koja su prestala s poslovanjem, podijeljeni na temelju razreda veličine zaposlenih	9H	RSBSBD_9H1_A
Godišnja statistika brzo rastućih poduzeća koja se mjere u zaposlenosti	9M	RSBSBD_9 M1_A
Godišnje preliminarne statistike brzo rastućih poduzeća koja se mjere u zaposlenosti	9P	RSBSBD_9P1_A”

- (b) U točki 2. naziv vrste serije i oznaka podatkovnog niza koje se odnose na 1D zamjenjuju se sljedećim:

Vrsta serije	Ime	Označitelj skupa podataka
„Godišnja poslovna statistika za središnje banke i kreditne institucije svrstane u NACE Rev.2 64.19	1D	RSBSSERV_1D2_A”

- (c) U točki 4.1. sljedeće serije dodaju se popisu:

Vrsta serije	Kod
„Godišnje poslovne statistike za usluge osiguranja i mirovinske fondove	1G
Godišnje demografske statistike poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom, podijeljene na temelju pravnog oblika	9E
Godišnje demografske statistike poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom, podijeljene na temelju razreda veličine zaposlenih	9F
Godišnji preliminarni rezultati poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom koja su prestala s poslovanjem, podijeljeni na temelju pravnog oblika	9G
Godišnji preliminarni rezultati poduzeća s najmanje jednim zaposlenikom koja su prestala s poslovanjem, podijeljeni na temelju razreda veličine zaposlenih	9H
Godišnja statistika brzo rastućih poduzeća koja se mjere u zaposlenosti	9M
Godišnje preliminarne statistike brzo rastućih poduzeća koja se mjere u zaposlenosti	9P”

- (d) U točki 4.1. naziv vrste serije koja se odnosi na 1D zamjenjuje se sljedećim:

„Godišnja poslovna statistika za središnje banke i kreditne institucije svrstane u NACE Rev.2 64.19”

- (e) U točki 4.5. sljedeće varijable dodaju se popisu, po rednom broju:

Naziv varijable	Kod	Prilog
„Populacija aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	11 01 0	IX
Broj aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	11 02 0	IX
Broj poduzeća koja nemaju više zaposlenika u t	11 03 0	IX
Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 1 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u t	11 04 1	IX
Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 2 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u t	11 04 2	IX
Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 3 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u t	11 04 3	IX
Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 4 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u t	11 04 4	IX
Broj poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 5 i koja su imala najmanje jednog zaposlenika u t	11 04 5	IX
Broj brzo rastućih poduzeća koja se mjere u zaposlenju u t	11 96 0	IX

Naziv varijable	Kod	Prilog
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 01 0	IX
Broj zaposlenika u t u populaciji aktivnih poduzeća koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 01 1	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t	16 02 0	IX
Broj zaposlenika u t u populaciji poduzeća koja imaju prvog zaposlenika u t	16 02 1	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja nemaju više zaposlenika u t	16 03 0	IX
Broj zaposlenika u t u populaciji poduzeća koji nemaju više zaposlenika u t	16 03 1	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 1 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 04 1	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 2 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 04 2	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 3 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 04 3	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 4 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 04 4	IX
Broj osoba zaposlenih u t u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 5 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 04 5	IX
Broj osoba zaposlenih u t – 1 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 1 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 05 1	IX
Broj osoba zaposlenih u t – 2 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 2 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 05 2	IX
Broj osoba zaposlenih u t – 3 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 3 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 05 3	IX
Broj osoba zaposlenih u t – 4 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 4 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 05 4	IX
Broj osoba zaposlenih u t – 5 u populaciji poduzeća koja su imala prvog zaposlenika u t – 5 i koja imaju najmanje jednog zaposlenika u t	16 05 5	IX
Broj zaposlenika u brzo rastućim poduzećima koja se mjere u zaposlenju u t	16 96 1	IX"

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 440/2014**od 29. travnja 2014.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.
- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 29. travnja 2014.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Jerzy PLEWA
Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)		
Oznaka KN	Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	CL	173,8
	MA	42,9
	MK	105,0
	TN	89,9
	TR	83,5
	ZZ	99,0
0707 00 05	AL	41,5
	MA	39,8
	TR	133,0
	ZZ	71,4
0709 93 10	MA	70,8
	TR	88,1
	ZZ	79,5
0805 10 20	EG	45,5
	IL	73,9
	MA	51,2
	TN	64,4
	TR	57,0
	ZZ	58,4
0805 50 10	MA	35,6
	TR	85,1
	ZZ	60,4
0808 10 80	AR	108,6
	BR	84,5
	CL	105,2
	CN	98,7
	MK	26,2
	NZ	130,5
	US	170,5
	ZA	123,3
	ZZ	105,9
0808 30 90	AR	90,6
	CL	146,3
	CN	83,2
	TR	97,0
	ZA	109,4
	ZZ	105,3

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR